

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 38 (1924)

Artikel: Arman e Dorotea
Autor: Göthe, Johann Wolfgang / Grand, Florian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-196668>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ARMAN E DOROTEA

DA JOHANN WOLFGANG GÖTTE.

Versiun da Florian Grand.



Motto del traductur:

Man muß nicht den Buchstaben in der lateinischen Sprache fragen, wie man soll deutsch reden, wie die Esel tun, sondern man muß die Mutter im Hause, die Kinder auf der Gassen, den gemeinen Mann auf dem Markt darum fragen und denselbigen auf das Maul sehen, wie sie reden und darnach dolmetschen.

Martin Luther.

CALLIOPE.

DESTIN E PART.

„Mê nun as vzet la plazz' e las giassas taunt sulas, desertas!
Vout suotsur ans appera il lö ed affatta mort oura!
Niauncha tschinquaunta da taunts abitants nun restettan a chesa;
Che cha'l buonder po fer! Guardè, cu ch' els saglian e cuorran,
Be per vair daspera la trista charreda chi passa 5
Dels emigrants s-chatschos e privos da lur patria e chesa.
Fin al stredun, ch' els passan, ais üna tratta d' ün' ura,
E cò cuorran els nella chalur del mezdi e la puolvra.
Eau nun volvess mieu maun, per vair la granda misiergia
Da quella glied, chi fùgia cun sia roba salvada, 10
Abandunand, melavita, lur bel pajais della Frauntscha,
Per tschercher ün refugi in nossa früttaivla contreda.
Üna stupenda idea füt que, cha tü tramettettast
Nos Arman cun linzöls e pans e roba da viver
Per ils povrets; generusa dess esser la glied benestanta. 15
Cu cha'l brav mat fo trotter, cu ch' el so manadscher ils puleders!

Nossa charrozza fo bella parada; l'ho piazza per quatter
 Cul manadschunz sü davaunt, e cun eleganza as volv'la
 Nella dandetta stüerta.“ Uschè radschunaiv'avaunt chesa
 Bain pensand l'uster del liun cun sa duonna diletta. 20

La pisserusa massera al dschet cun sa solita grazcha:
 „Sgür na gugent regalet eau linzöls e roba drovabla.
 Aunch'ans serviss ella bain, e pür da cumprer nun as chatta,
 Sch'ün la drovess. Ma hoz la det eau gugent cun bger'otra
 Roba da let auncha buna, cuvertas e vests e chamischas, 25
 Considerand ils infaunts mez nüds girand per las giassas.
 Tü'm s-chüserost, cha eau't svalischet eir tia s-chantschia.
 Svess tia rassa da chesa cun fluors indiaunas sgiagliedas,
 Fatta d'cuttona ed inflodreda da fina flanella,
 Det eau davent; l'ais stigl'e vegl'e na pü alla moda.“ 30
 Ma riand replichet l'excellent marid süll'istanza:
 „Bain il mangless eau tuottüna, il vegl caput da cuttona,
 Fat da bun pan genuin dall'Ostindia, chi pü nun as tessa.
 Basta, porter nu'l portaiv'eau pü, cha uoss'as pretenda,
 Ch'ün as muossa in frac e paltò cun corduns da Pologna 35
 E cun stivels da lac; in chapütsch' e pantofflas nu's suos-cha.“

„Guarda be“, dschet la muglier, „lò retuornan alchüns chi vezzettan
 Tuot il cortegi dels fügitivs, chi sarò passò via.
 Cu ch'els sun staungels, be puolvra ils pans ed our da giloffa
 Tiran lur fazölets, süantand las süuors dalla fatscha. 40
 Eau m'ingrazchess in quaistas chaluors, dad ir taunt in faira
 Per sbundrager quel spettacul! Am basta da que chels requintan.“

Ed il valent marid, müdand il discuors, replichaiva:
 „Ora scu quaista d'inrer nus avettans per la raccolta;
 Nus mnarons aint la mess; il fain ais già in crapenda. 45
 Cler ais il tschel; ingür nun as vezza la minima nüvla,
 E'l lam vent della val refras-cha la bella cuttüra.
 Stabla ais uossa l'ora; madürs sun ils champs da granezza.
 Tschuncher podains il stupend furmaint già damaun a bun'ura.“

Nel interval s'radunettan rotschas dad homens e duonnas, 50
 Chi returnaivan plaun lur discurrind e passand vers lur chesas.

Il benestant chantunais, il prüm marchadaunt d'la contreda,
 Cun sias figlias eir'eir da retuorn in sa bella charrozza,
 Provenienta da Landau; plain d'vita eiran las stredas.
 L'industriela, ma pitschna citted eira bain populeda. 55
 Nos buntadaivel pèr s'divertiva, fand spass della fuolla.
 La cordiela massera, guardand sün quels ch'arrivaivan,
 Dschet: „O guarda, lò vain il plavan cun nos apotecar.
 Quels ans paun requinter l'andamaint complet della chosa.
 Que ch'els vzettan cugiò, sarò bain poch allegraivel.“ 60

Cun amiaivla tschera ils duos bainbod arrivettan,
 Squassand giò la puolvra e's süantand las massellas.
 Els as tschantettan sül baunch da lain, pusto davaunt porta.
 Zieva avoir salüdo degnamaing il pèr venerabel,
 Il scrupulus apotecar s'mettet il prüm a discuorrer: 65
 „Propi uschè ais la glièud! E l'ün poch meglder cu l'oter,
 S'illa giodand da vair la disgrazcha e'l dan da sieu prossem!
 Cuorran els pür a garder cun dalet la sgrischur del incendi
 E'l delinquent, ch'ün maina lio sül char alla fuorcha.
 Tuot chi festina a vair dels buns emigrants la misiergia, 70
 Nun s'impissand, ch'eir a nus po tucher l'eguela sfortüna.
 Imperdunabel ais bain il leivsen, ma l'ais nella razza.“

Nos erudit predichant sün que dalun reagiva,
 El, l'ornamaint d'la vschinauncha, giuven doto da güdizi,
 Chi cognuschaiva la vita e l'exigenza del pövel. 75
 Eir la valor della sencha scrittüra l'eir'indubitabla,
 Chi'ns rivelescha la sort del umaun e sieu character.
 Oriente eir'el eir nella literatura profana.
 Ed el dschet: „Blasmer nun voless, cha la buna natüra,
 Saimper activ'e feconda, ans do paschiuns innozaintas. 80
 Cur cha l'inclet sulet nun ans so guider cun sgürezza,
 Schi ün instinct fortüno ans guida qualvoutas cun forza.
 Nu'ns stimulescha sovenz il buonder in egna maniera
 E'ns rivelescha la bella connexiun dellas chosas?
 Pür allur'as discerna que, chi'ns convain ed ans serva. 85
 Ed uschea l'umaun vo tscherchand il bön, chi'l eleva.
 La giuventüna ho per cumpagn il leivsen agreabel,
 Chi la zoppainta il priewel e fo ch'ella smancha la paina,

Chi resulta da minch'acziun poch bain pondereda.
 Bain fortüno tuottüna ais quel, ch'in sa vita madüra 90
 So convertir ligrezza in criteri saun e güdizi,
 Cun tuotta paina il bön promovand in fortün' e disditta,
 E compensand il dan, cha causet giuvenil'ignoranza."

L'interrumpand remarchet dabod l'impaziainta massera:
 „Dschè'ns üna vouta tuot que, ch'avais vis ed udieu e 95
 chi'ns prema."

„Sgür“, cumanzet l'apotecar, „sarò per lönch mi'algrezcha
 Abalcheda del tuot d'üna simila esperienza.
 Chi voul descriver tuot quaist'enorma, sgrischaivla misiergia!
 Già da dalöntschi observettans la puolvra, intaunt ch'els passaivan
 Tres la champagna; els eiran davent sur tuot las collinas; 100
 Ün ils podaiva appaina vair in quella distanza.

Cur nus füttans süsom, inua las stredas s'incruschan,
 Eira ün battibuogl e chatschöz e concuors spaventabel,
 E pür memma, stuettans vair miserabels in schurmas,
 Vittimas tristas del inexorabel destin della fùgia, 105
 S'allegrand almain della vita, in prescha salveda.

Trist da vair taunta roba confusamaing mantuneda,
 Il tschuvertscha della chesa furnida, cha la massera
 Tegna adüna in uorden perfet pel servezzan da chesa;
 Tuot quaista roba da vair sülla charra ün traunter l'oter, 110
 Be cun fadia e staint'in spuizi salved' e chargeda!

Sur la s-chantschia il crivel e la cuverta da launa,
 Aint il bagnöl il plümas, plümatschs e linzöls sur il spievel.
 Ah, e nel prieveil, ch'ün vezza adüna tar mincha incendi,
 Perda la gliעד agited' e confusa zuond facil la testa, 115
 Tschaffa be rüzch' e smauncha la roba da granda valüta.

Quia eir fettan listess, surchargiand las mnadüras cun roba
 Chi nun als serv'ad ünguotta: assas veglias e chaschas
 Vödas, il bügl d'alimeri, la chabgia dellas giallinas.
 Duonnas e giuvnas uschè straschinaivan lur rüzch' in chavagnas; 120
 Be invidas rinunzia l'umaun alla minima chosa.

Che battibuogl nel passagi stentus in nüvlas da puolvra!
 Chi cun bestiettas pü deblas giaiva plaunet sainza prescha;
 Oters chatschaivan cun furia e giaischla lur fermas mnadüras.
 Lò ün udiva bragizi da chindels stumplos dalla fuolla, 125

Üerls da chauns cul increchantus mügir d'la muaglia,
 Plaunts d'amalos e vegls, giaschantos süllas chargias stechidas.
 Our dalla stretta rodeda sviet ün char cun sa rouda,
 Fet la cupich' e crodet suotsura nella chavorgia,
 Cun ün schlavaz büttand la glied nella preda daspera. 130
 Sbregs d'anguoscha laschaivan tmair üna granda disgrazcha,
 Ma per fortuna ferida nun füt üngüna persuna,
 Ruot però per terra giaschaiva il char in malura.
 Ma ils oters as fettan davent cun lur charra in prescha,
 Svessa stumplos inavaunt sainza grazcha dalla chatscheda 135
 E premurus da's salver, laschand in iffich tuots ils oters.
 Nus currittans notiers e chattettan strupchos e glied veglia,
 Già a chesa infirma e dependenta dad oters,
 Chi nun podaiv'inavaunt sülla via, mez verzageda
 E soffocheda dal chod e d'üna nüvla da puolvra." 140

Tuot commoss remarchet dalun l'uster amiaivel:
 „Vögl bain sperer, cha Arman ils chatt'e'ls sustaint' e vestescha.
 Eau nu'ls vzeß gugent; l'aspet dels povrets am fess paina.
 Già udind la novella da taunta dolor, tramettettans
 Spert tuot que, cha noss mezs ans permettan, sainza reserva, 145
 Per restorer almain ün pêr, e que'ns satisfaiva.
 Ma laschain d'üna vart quaistas tristas experiencias.
 Temma molesta nos anim ed il pissier, ch'ün detesta
 Auncha pü cu'l mel stess, per penibel ed asper ch'el saja.
 Gni nella sela vidvart, tuot frais-cha e bain sumbrivainta, 150
 Cha nun aintra chalur tres la grossa e spessa müraglia.
 Nossa mammett'ans mnarò ün magöl dell'anneda passeda,
 Chi taschaint'il pissier del temp animand nossa spranza.
 Quia nun aise prüvo da baiver causa las muos-chas,
 Chi schuschuran e croudand mincha momaint nellas stozzas." 155
 Els as rendettan in sela daspera giodand la fras-chezza.

La pissierusa massera portet la squisita bavranda
 Sün ün bel plat da zin e magöls u stozzas glüschantas,
 Verdas, scu üsito per il vin renomno d'la Germania.
 Els as tschantettan intuorn la maisa massiva da ruver, 160
 Fand impringias, sclingiand ils magöls in bell'allegria.
 Be l'apotecar restet davaunt sia stozza immobil.

Il gioviel uster l'animand remarchet cun sa calma:
 „Sü, sar cumper, bavè e fè'ns da bun cour compagna.
 Aunch'ans salvet il cher Segner in grazcha da dan e sfortüna, 165
 E sa bunted düererò inavaunt a saimper e saimper.
 Sgür, daspö quel terribel chasti del incendi ans det el
 Pêsch e prosperited, ans sustgnand cun bratscha stendida,
 Scu cha l'umaun perchüra la poppa del ögl preziosa.
 Dess el uoss'ans smancher e'ns retrer sa bramed'assistenza? 170
 Pür nel prievel as vezza sa immensurabla potenza.
 Dess el la bella citted, resüsteda our dalla tschendra,
 Abanduner del tuot e metter darcho in ruina?“

Il predichant sün que remarchet da bun anim e mite:
 „Sajas schlass nella cretta, schlass in ümla fidaunza! 175
 Nella ventüra ans fo'la prudaints e nella sventüra
 Do'la cuffort prezios, animand la benefica sprauenza.“
 Cò replichet l'uster ponderand a fuonz quaistas chosas:
 „Quaunt suvenz, returnand d'ün viedi, surprais benediv'eau
 Quel imposant torrent, nos Rain, cun sas uondas s-chimantas. 180
 Che elevant aspet insmanchabel per l'ögl e per l'anim!
 S'imaginaiv'ün, cha sias rivas riaintas podessan
 Der ün potent bastiun cunter noss inimihs della Frauntscha
 E sieu let extais ün fossel bod insuperabel?
 Ed uschè la natür'ans protegia; uschè ans protegia 185
 Nos cher Segner, uschè noss'armeda. Chi vless ans offender?
 Staungels sun ils guerriers e la pêsch appera sün porta.
 Possa allura quel di, cha la festa desidereda
 Vain celebred'in baselgia ed orgel e sain e trombettas
 Il Te Deum solen accompagnar — possa allura 190
 Eir mieu Arman dilet s'preschanter in quel di cun sa spusa
 Lò davaunt l'utêr, celebrand con nus sias nozzas!
 Saja la festa da nossa patria l'anniversari
 Eir da nossa algrezcha! Chapir però nun as lascha,
 Cha mieu cher Arman nun frequainta brich compagnias 195
 Da giuvintschellas e neir ils tramegls, cha quellas arrandschan.“

Ed uschè discurriva l'uster. Da dalöntscha as udiva
 Ün fracaschand traplöz dels chavals; fracaschand eir in chesa
 Quels intrettan al trot in prescha aint dalla porta.

TERPSICHORE.

ARMAN.

Cur ch'al bain edücho Arman intret nella staunza, 200
 Il predichand il fisset cun ögls penetrants e sanguinics,
 Perscrutand la statur' e'l contegn della brava persuna,
 Scu ün perit, ch'ingiuvinna que chi couscha nel anim,
 E sorriand remarchet el dalun cun affabla maniera:
 „O, che müdeda ch'eau vez in vos anim; më nun as vzet eau 205
 Taunt animo scu hoz cull'öglieda cuntaint' e vivaza.
 Plain d'allegria intrais, ed ün vezza, cha vus voss'alמושna
 Bain repartittas als povers, sentind nel cour beadentscha.“

Calm replichet il giuven cun tscher'innozainta, seraina:
 „Sch'eau he agieu inandret, nun podess eau dir, ma mi'orma 210
 Am stimulet da fer, que ch'eau fet e que scu chi segua.
 Lönch avettast, tü mamma, da sbundrager e da tscherner
 Tuot quella rob'ün po veglia e pür dad implir la chavagna.
 Eir nosa bier'ed il vin in bun uorden tü preparettast.
 Cur ch'arrivet al stradun, fingio nosa glieud returnaiva, 215
 Ma'ls emigrants, passos da lönch, nun eiran visibels;
 Svelt perque aziever ils volaiv'eau nella vschinauncha
 Prossma, inu'els, scu ch'eau udit, quaista saira s'achampan.
 Cur ch'eau passaiv'inavaunt süil stradun cun granda premura,
 Vzet eau ün char massiv da paragl cun düos mnadüras. 220
 Ün giuvnetta daspera marchaiva guidand las mnadüras,
 Cun indschign e pisser las chatschand inavaunt cun ün stombel.
 Cur cha la giuvna am vzet, s'volvet'la cun tscher'innozainta,
 Dschand: Adüna nun eirans taunt misers, scu'ns vezzast acquaia.
 Eau non sun adüседа, a dumander ün'alמושna 225
 Ad ün'estra persuna, chi passa per cas sülla streda,
 Ch'ella conceda forsa, ma vo cun sdegn speravia.
 Hoz am sforza il bsögn: tü vezzast acquaia sternida
 Sülla paglia la pagliolainta da buna famiglia,
 Ch'eau salvet cun stainta, insembel cun char e muaglia. 230
 Nus giains be plaun inavaunt; ell'eira in prieveel d'la vita.
 Lò ais il nouvnaschieu infaunt tuot nüid nella bratscha
 Da sia mamma. Güder ils noss appaina podessan,
 Cur cha nus ils azievessans nella prossma vschinauncha,
 Scu cha speressans gugent, ma pür memma am pera, ch'els sajan 235

Già pü dalöntschi. Nun avess da vus oters qualchün qualche
 Veglia da pan u linzöl per l'infant? Contschaints in vschi-
 pezza
 nauncha

E culla glied saveros eir d'and indreschir e d'obtegnier.
 Debla e staunglia la duonna as alventet dalla paglia,
 Scu aspettand la risposta. Comoss da taunta misiergia, 240
 Eau respundet sül momaint: Inspiros da forzas supernas
 Buns umauns süvenz presaintan l'astent, chi aspetta
 Als conumauns. Mia mamma eir, presentind l'indigenza
 Dels emigrants, am det ün pitschen fagot d'biancaria,
 Chi servirò al bsögn il pü resentieu per uossa. 245
 Eau sliet il cordun del fagot e l'avrit, pigliand oura
 E remettand alla duonn'il caput cun linzöl e chamischas.
 Granda füt si'algrezcha e cheramaing ingrazchet'la:
 Il fortüno nun craj'a miraculs. In granda misiergia
 Pür il maun del Segner ans muoss'ad üser la clemenza. 250
 Effettuand que a nus, as do'l eir a vus beadentscha,
 Dschet'la, examinand il linzöl satisfatt'e cuntainta,
 Particulermaing eir il caput culla lamma flanella.
 Pür inavaunt, festinain infin alla prossma vschinauncha!
 Lò chatterons ils noss, la not bainbod s'avicina, 255
 Dschet l'amiaivla giuvnetta, damaun farons üna fascha
 Our d'la flanella e pezs e tuot l'occorrent per nos pitschen.
 Am salüidand cun respet, ingrazchet'la aunch'üna vouta
 E proseguit festinand il viedi; eau all'incunter
 Nun seguitet. In mieu cour titubant differentas ideas 260
 As contendaivan: Dess eau continuer il viedi,
 Distribuind la vivanda al pövel nella vschinauncha,
 U la remetter dalun acqui alla giuvna prudainta,
 Ch'ella distribuescha in guis'adequata e güsta.
 Eau'm decidet sül fat e la seguitet cun premura, 265
 E l'aviand azieveda, la dschet eau: Taidla, ma matta,
 Quia ma mamma nu'm det be linzöls e pans e chamischas
 Per tia glied, ch'ell'as possa vestir, dimperse eir vivanda,
 Ch'ella as restoresch'e's sustainta, in grand'abundanza.
 Eau sun dispost da remetter a te eir tuot quaista roba. 270
 Distribuesch'la tü in güsta ed equa maniera.
 Eau nu'm fid, da distribuir a bun stim e fortüna.

E la simpatica giuvna am dschet: Disposta sun eau,
 Dad adempir l'incombenza in irreprensibla maniera,
 Dand al bsögnus que ch'el drova per mitiger la misiergia. 275
 Spert eau avrit las chaschas del char, trand oura cun zeli
 Tuots ils dschambuns fümantos ed il paun ed il vin e la biera,
 La remettand cun dalet ogni chosa. Gugent eir l'avess eau
 Do auncha pü, ma pür memma, la chasch'eira vöda,
 vödischma.

Mantunand tuot insembel süel char daspera la duonna, 280
 Ella partit; e volvand ils chavagls, m'instradet eau vers chesa."

Zieva Arman cumanzet il brav chantunais a discuorrer:
 „Bain fortüno ais quel, ch'in quaist muond da contuorbel as
 chatta

Sgür in sa chesa immez sieus infaunts e sa duonna diletta,
 Sainza la temma, ch'ün di sa famiglia crouda in muschna. 285
 Bain fortüno am resaint, da nun esser ün bap da famiglia,
 Chi da contin as turmainta cun sventüraivels auguris.

Bain suvenz m'impissand a disfortüna e fügen,
 Paquettet eau cun chüra tuot la roba custavla,
 Particulermaing daner e'l clinöz da ma mamma barmöra. 290

Ma tuottüna restess auncha bger inavous da valüta,
 Chi nun as lascha refuonder e da cumprer nun as chatta.
 Svess mias ervas medicinelas, clettas cun paina,
 Abanduness eau invidas, per pocha valur ch'ellas hegian.
 Scha'l provisur am restess, podess eau partir sainza temma. 295
 Poss eau salver il daner e mieu corp, schi ais tuot in sgürezza.
 Cur ch'ün ais be sulet, as po eir fügen il pü fazil."

Ma l'amiaivel Arman replichet animo e cun zeli:
 „Vossa idea nu'm plescha; la mia ais bain differenta.
 Quel nun am per'ün hom degn, ch'in tuotta fortün'e sfortüna 300
 Pens'a se stess ouravaunt, il cour del quèl nun chapescha,
 Che beadentscha ch'ün santa in üna brava famiglia,
 In partind il led e'l dalet culs sieus insembel.
 Hoz pü gugent cu damaun celebress eau il matrimuni.
 Tauntas giuvnas manglessan sustegn del bratsch d'ün brav 305
 giuven,
 Güst scu'ls giuvens il cher confort e l'agüd della duonna."

„Uossa at saint eau gugent, mieu figl,“ dschet il bap in risposta,
 „Mè nun udit eau ün pled radschunabel scu quaist da ta buocha.“
 Eir la mamma dabod as intermettet cun premura:
 „Tuotta radschun hest tü, mieu figl; nus at dettans l'exaimpel. 310
 Nus nu'ns chattettans in dis d'allegrezza; ün'ura zuond' trista
 Anzi füt quella, chi'ns ho collios per saimper insembel.
 Lündeschdi la damaun — eau m'algord auncha hoz da quell'ura —
 Güst il di aunz l'orribel incendi mettet in ruina
 Nossa citted, avaunt vainch ans, la dumengia cun ora 315
 Chod'e manchaunza d'ova; and eira be poch'ed ünguotta.
 Tuot la glied dispersa a spass in vschinaunchas daspera.
 Ourasom la citted clappet fö üna misra chesetta;
 Grandas flammass bainbod currivan tres stredas e giassas,
 Grazcha al vent, ch'ellas sves s-chadagnettan. Tuot eira in 320
 flamma,
 Tuot ils talvos implieus da pevel e da granezza.
 Incendiedas fütan las stredas üna per üna
 Fin al marchò, mia chesa in muschna insembel cun tia.
 Poch podet ün salver, ed eau pernottet sülla preda
 Sper la roba salveda; dal sön bainbod füt surpraisa. 325
 Ed am sdasdand la damaun cun ün fraid aint ill'ossa sensibel,
 Vzet eau il füm e las muschnas cun fnestras vödas e sulas.
 Trist eir'il cour; ma'l solagl cun pompusa splendur e clarezza
 Am sollevet e'm det darcho nouva spranz' e curaschi.
 Que'm stimulet da vair mia chesa, e scha las giallinas 330
 Füssan salvedas, chi'm staivan a cour e zuond am premaivan,
 Chosa affatta chapibla per mia eted giuvenila.

„Güst ch'arrivaiv'allas muschnas invellopedas d'füimera,
 Vzand la chesa deserta, gnivast eir tü dalla via
 Sü. Sepulieu eir'il chavagl suot aint la müraglia, 335
 Tuot cuvert da trevs inchöttledas, del tuot invisibel.
 Lò'ns reschattaivans insembel, oppress d'ün immensa tristezza.
 Eir la paraid separand nossas chesas eira sparida.
 Tü ampigliettast pel maun ed am dschettast cun tschera affabla:
 Lisa, dinuonder vainst tü? Nun ster pü acquaia sül chöttel, 340
 Cha tü ardist tas s-charpas, vò pür davent e festina!
 Tü'm uzettast sü e'm portettast davent dallas muschnas
 Tres il curtin. Lò staiva auncha la porta suletta

Cun sieu vout scu uossa, l'unic stizi d'la chesa.
 Tü am pozzettast per terr'e'm bütschettast; intaunt eau'm ³⁴⁵
 dostaiva.

Ma tü am dschettast cun plets amuraivels: Guarda, ma chera,
 Ars'ais la chesa, sto cò ed assista'm in mias fatschendas.
 Refabrichain'la danöv, allur'eir la tia insembel.
 Eau nu't chapiva, infin cha ta mamm'avanzet la dumanda.
 Cun allegria füt la müsted celebred' e ded'oura. ³⁵⁰
 Vez auncha hoz ils tols mez ars e'l solagl, chi splendura
 Cun maested, e'm allegr da quell'algordanza prüveda.
 Quel memorabel di am det il marid amuraivel;
 E nel temp turbulent eau survgnit mieu cher primogeint.
 Uoss'am consol eau e't lod, mieu Arman, cha tü con curaschi ³⁵⁵
 Suos-chast tschercher la consorta in temps da grandas combattas.“

Sainza tarder il bap remarchet cun tuotta prudenza:
 „Üna lodabla idea! Dess esser però pondereda.
 A nun tuoch'a minchiün, ouravaunt da's fer sves l'existenza,
 Scu ch'avettans nus duos da sbatter ans alla lungia. ³⁶⁰
 Pü fortüno ais quel, chi survain la clef della porta
 D'üna chesa furnid' e guarnida da bap e da mamma.
 Tuot ais greiv in principi, pustüt eir metter sü chesa.
 Hoz in di as drouva zuond bger, e tuot que ch'ün drouva
 Cresch'ad ün crescher da predsch, e cò ho que nom da nun ³⁶⁵
 esser

Indifferent, ma püttost d'augmenter eir sias entredas.
 Eau'm aspet, cha tü'm mainast in chesa üua spusa da vaglia.
 Degn ais l'hom brav, d'avair üna duonna cun puls, benestanta.
 Zuond agradieus ans sun ils scrigns e las chaschas implidas.
 Na per ünguotta nun tessa la mamma ans alla lungia ³⁷⁰
 Per ils linzöls della figlia cun roba schelta e fina;
 Na per ünguotta nun daun las madrütschas alla figlioula
 Taunta roba d'argient ed il bap mett'in salv la munaida,
 Ch'ella allegr'üna vouta il giuven dilet, chi la tscherna.
 Schi eau se, quaunt prüveda la duonna as saint'in sa chesa ³⁷⁵
 Cun sia egna mobiglia e roba in stüv' e cuschina,
 Ch'ella sves metta maisa cun sia tuagl' e vaschella.
 Be furnid'inandret voless vair la spus'in sa chesa.
 L'hom la povretta e chüzza pel solit nun predscha ne stima; ³⁸⁰

El la resguarda be scu fantschella gnida cul püntel.
 Ah, ingüsts sun ils homens; las uras d'l'amur eir spareschan.
 Schi, ma vegldüna, Arman, ornessast cun sprauenz' ed algrezcha,
 Scha tü am gnissast in chesa cun üna figlia diletta
 Del chantunais vidvart, nella chesa d'la verda fatscheda.
 Rich ais quel hom, pü rich aunch'al faun comerzi e traffic. 385
 Sias trais figlias as partan in tuot sa bella sostanza.
 Üna ais già impromissa, tü sest; la seguond'e la terza
 Spettan per uoss'il marus e bod sarone lovedas.
 Eau nun avess tardo uschè lönch, avess anzi cun brama
 Mno la giuvnetta in chesa, scu eau üna vouta ta mamma." 390

Cò respundet Arman a sieu bap in modesta maniera:
 „Sgür, in vardet, eir eau avaiva vöglija da tscherner
 Üna da quellas giuvnettas contschaintas; insembel avains nus
 Pür passanto noss'infanzia e bger giuvo sülla piazza;
 Lur protectur eir'eau, cur cha'ls mats las tizchaivan. 395
 Ma que eir'üna vouta! Cul ir dels ans nossas mattas
 As retiran in chesa, fügind ils gös da spettacul.
 Bain edüchedas sarone; eau las frequentaiv'ad ün'etta
 Scu ün contschaint, aderind als giavüschs da bap e da mamma.
 Ma bger dalet nun chattet eau mê in lur compagnia. 400
 Ellas avaivan adüna, da'm criticher cun malizcha.
 Cura nun eir'il caput fin avuonda e brich alla moda;
 Cur ils chavels na taglios e petnos e ritschos scu chi tuocha.
 Que'm disgustaiva, ed eau provet da'm fitter alla moda,
 Scu'ls muscadins, promenand con lur firlifanzas per streda. 405
 Bod avuond'observet eau lur sfrign, eir sch'ellas l'artgnaivan,
 E'm permalet dal snöss, ch'ellas faivan da mia premura
 Da las plaschair, e pustüt della giuvna figlia, la Mina.
 L'ultima Pasqua eau las chattet per l'ultima vouta.
 Eau avaiva trat aint üna rassa nouva rischainta 410
 Ed avaiva ritscho il chavels alla moda moderna.
 Ellas m'arvschettan dalun cun ün scuffel; ma eau nun det bada.
 Mina tschantaiva al clavazin; il bap dasper ella
 Staiv'inchanto dal chaunt da sa figlia cun tschera cuntainta.
 Tuot nun chapit eau dal text del chaunt, cha ell'intunaiva. 415
 Eau udit da Pamina bger e bger da Tamino.
 Müt nun vulai' eau rester, e zieva il chaunt dumandet eau,

Chi chi sajan quellas persunas Pamin'e Tamino.
 Tuottas restettan müttas retgnand il scuffel; allura
 Dschet il bap: Nischi, tü cognuoschast be Adam ed Eva? 420
 Cò explodit ün chalaf ed üna risata tremenda.
 Bluords paraivan els tuots, dal arir squassaivan las giuvnas.
 Nel imbarraz laschet croder il chapè; eir in seguit
 Tuotta saira nun eiran in cas, d'artegner il scuffel.
 Mortificho, disgusto currit eau in prescha a chesa 425
 E collochet il caput in s-chantschia, disfet las marüschlas,
 Fand güramaint da mê nun turner nella chesa penibla.
 E cun radschun! Perche vaunas e fraidas sun tuottas trais figlias.
 Ellas am daun aunch'hoz il surnom ominus da Tamino.“

Ma la mamma al dschet: „Taunt lönch, mieu Arman, nun 430
 stuessast
 Tü't permaler dad infaunts; infaunts sune tuottas insembel.
 Mina ais bun'e sincera, a te eir adün'attacheda;
 Auncha d'incuort m'inaffet eau. Quella stovessast tü
 tscherner.“
 „Eau nun se,“ dschet il figl, „ma que'm pera, ch'eau mê
 nun las smauncha
 Quel dolorus affrunt, ed eau mê pü nun la vögl neir 435
 Vair, udir sas vaunas chanzuns da Pamin'e Tamino.“

Cò saglit sü sül momaint il bap e dschet in sa rabgia:
 „Pocha algrezcha avet eau da te; que'm dschet eau adüna.
 Tü t'interessast be pels chavagls e per oter ünguotta.
 A preferenza fest da famagl in ches'e champagna. 440
 Tü am perast eir scu'n famagl in pans da dumengia,
 Na scu ün figl, chi daletta il bap ed impuona al pövel.
 Già da pü bod am laschet orbanter dalla sprauza
 d'la mamma,
 Cur cha tü nella scoula prestaivast taunt poch ed ünguotta,
 Scu il pü debel ed ultim nel baunch da tuot tia classa. 445
 Tschert uschè vo que, scha maunchan l'ambiziun e la vögli,
 Da's avanzer inavaunt, aspirand a miras pü otas.
 Scha mieu bap m'avess edücho, scu'eau a te cun premura,
 Cun trametter a scoula e tgnand in ches'ün magister,
 Schi nun füss eau resto be l'uster del liun infin uossa.“ 450

Spert il figl stet sü e's volvet dalun alla porta.
 Ma in sa rabgia il bap melcuntaint al clamet auncha zieva:
 „Vò, tü testa testarda, e guarda da fer las fatschendas
 Sainza fer muc, e nun t'impisser da' m mner in ma chesa
 Scu nosa brüt üna matta d'ün pur incult'e melvisa. 455
 Lönch avuonda sül muond, il cognuosch e se cu ch'ün tratta
 Giasts, ch'els giajan cuntaints davent e gugent eir retuornan,
 Ed üna brüt giavüschess eau, chi'm compensess cun premura
 Tuot ma fadi'e travagl nels ans avanzos da vegldüna.
 Il clavazin dess ella suner, per cha possans allura 460
 Der soirées, invidand la flur della grand' signuria,
 Scu üsito da nos chantunais e sia famiglia.“
 Cò nos Arman clappet la sagliuott'e sortit dalla stüva.

THALIA.

ILS CITTADINS.

Ed uschea Arman sguinchit la predgia severa.
 Ma il bap proseguit il discuors cumanzo scu il solit: 465
 „Que chi nun ais nel umaun, nun rabagl'ün per forza neir oura.
 Mè quel giavüsch, chi'm sto taunt a cour, nun gnarò accomplieu,
 Cha mieu figl surpassa il bap e dvainta eir meglder.
 Ah, in che stedi s'chattess la ches'e citted, scha minchün nun
 Fess sieu dovair, promovand il progress, suainter l'exaimpel 470
 È l'exigenza del temp e scu chi'ns muossa eir l'ester!
 L'hom nun ais ün funsch, chi sortind dalla terra smarschescha,
 Sainza lascher ün stizi da sia fecond'existenza!
 Vi della chesa as vezza dalun, che vopa chi guida
 Sieu patrun! Intrand in citted avains la tendenza 475
 Della regenz'avaunt ögl. Inua las tuors e müraglias
 Sun neglettas, las vias e plazzas implidas d'ascia,
 Ed inua la peidra sloveda nun vain pü remissa,
 Tols e trevs smarscheschan e maunch'il sustegn della chesa:
 Lò il disuorden s'palainta; lò regna la decadenza! 480
 Cler ais que bain; inua ch'ün toleresch'il disuorden,
 Ils cittadini s'adüsan a quel, similmang al murdieu,
 Chi spassegiand per la streda s'adüsa bainbod a sa sdratscha.
 Eau giavüschaiva perque, ch'Arman podess ir in viedi

Ed imprendess a cognuoscher citteds scu Strassburg e Frankfurt, 485
 Eir la prüveda citted da Mannheim, taunt nett' e seraina.
 Quel chi ho vis las citteds pü grandas e bain fabbrichedas,
 Quel sarò pront cun dalet ed indschign d'imbellar eir la sia,
 Quaint modesta cha quella eir saja. Nun lod'ogni ester
 Nossa baselgia bain renoveda culla port'intaglieda, 490
 La salascheda gualiva, la rait dels condots, chi'ns procuran
 Ov'abundanta per gliud e muaglia e per la sgürezza,
 Ans preservand dad incendis? Zieva l'ultim, terribel,
 Fettans nus tuot quaistas ouvras, tuottas bellas, nüzaihlas.
 Ses inters ans füt cussglier, dirigind las lavuors d'ütil public, 495
 E m'acquistet nel cussagl onur e recognuschentscha.
 Güst uschea as sdaisd'interess tar tuots ils collegas.
 Tuots sun plain zeli. Già decretted'ais la nouva stradella,
 Chi ans collia cun il stradun. Ma pür memma am pera,
 Cha nos giuvnos nun sajan interprendents sco nus oters. 500
 Bgers haun be vanited in lur testas, üngün'energia;
 Oters staun davous pigna e faun pisoul e cupidan.
 Eir mieu Arman restarò adüna quel ch'el ais uossa."

„Tüert fest darchò ad Arman“, replichet la
 mamm'amuraivla,
 „Tieu giavüsch taunt fervent uschea më pü nu's complescha. 505
 A nun as lascha former la natüra d'infant a nos geni.
 Scu cha nos Segner ils do, stuains ils artschaiver, digrazcha,
 Ed ils amer, cultivand lur spiert, ma sainza offender
 Lur natüra. Minchün ho sieu dun, ed in egna maniera
 Voul el esser beò e nüzzaivel. Eau nun comport neir, 510
 Ch'ün critichescha uschè mieu Arman; el ais ün ertivel
 Degn ed ün bun econom, üna muostra per quels chi'l
 cognuoschan.
 Eir nel cussagl, eau prevez que, nun füss el nimi'ün dels
 ultims.

Ma cun blasmer da contin al pigliast be il curaschi,
 Scu tü fest hoz ed adüna.“ Dalun bandunet'la la stüva, 515
 Giand in tschercha del figl cun ün pled da cuffort e fidaunza.
 Bain meritaunt eira el, il figl cordiel, amuraivel.
 Giovielmaing il bap rimarchet, cur ch'ell'eira sortida:
 „Duonnas sun bain curiusas, s'comportan eir quasi scu chindels,

Vöglian avoir eir tuot a lur testa, crajand que lodabel. 520
 Ma üna vouta per saimper vela la regla antica:
 Quel chi nun vo inavaunt, quel rest'inavous per adüna."

Cò as fet viv il prudaint apotecar cun sia idea:
 „Bain gugent as dun eau radschun, sar cumper, eir a me am
 Plesch' il progress d'hozindi, sch' el nun cuosta taunta munaida. 525
 Ma ais que sabi, dad esser activ e's sduvler per promover
 Ouvres da vaglia e novas, cur ch'ün ais chüz scu l'aguoglia?
 Be pür memma ais nos cittadin limito, e gurbir nun
 Po el la chosa, chi'l prema, chi'l pera raccomandabla,
 Cha sia buorsa ais vöda e'l bsögn surpass'ogni limit. 530
 Cò ho que nom as restrainscher! Bger avaiv'eau in mira
 Da megliorer, ma chi nu's stramainta da tauntas expensas
 Nels miserabels temps ch'avains uossa? Lönch m'insömget eau
 Dalla parada cha fess mia chesa cun lastras glüschaintas.
 Chi po fer zieva al marchadaunt, chi ho puls e guadagna? 535
 Quel ho bun fer, cognuschand las fontaunas da roba da vaglia.
 Be guardè quella chesa nouva, che bella figüra
 Fo la pittüra cun stuccatür'e sgrafit all'antica!
 Grandas sun eir sias lastras d'cristal, glüschind scu taunts
 spievels.

Tuot scomparair staun las otras daspera; tuottüna las nossas 540
 Eiran dalun ziev'il fö las pü bellas da tuottas insembel,
 Voss'usteria del liun d'or e mi'apoteca.
 Eir mieu üert avaiv'ün bun nom in tuot la contreda.
 Esters s'fermaivan gugent, a vair tres la cotschna spizzeda
 Quellas figüras da crap, ils murdieus e'ls nanins suot la bos-cha. 545
 Cur ch'eau qualvoutas trattaiv'ils amihs cul caffè nella grotta,
 Hoz pür memma cuverta da puolvra e mez in deruotta,
 As allegraivan els d'las coluors da lindornas stupendas.
 Svess il perit guardaiva cun ögls surbantos il reflex dels
 Bels cristals e coragls; ed eir la pittüra d'la sela 550
 Gniv'admireda, inu'signurins iffitos e las damas
 Giaivan intuorn spassegiand nel üert nella frais-cha sumbriva,
 Cun lur maunins clegiand e spordschand las bellas flurinas.
 Chi avess buonder hoz da tuot quaist! Pür memma eir eau
 Niauncha nun ris-ch dad ir our, disgusto, ch'ün nun predscha 555
 ünguotta

Pü que ch'ün fet infin uossa. Tuot cuorra zieva la moda;
 Tuot stu gnir moderno; nos gust ais speccat, scu ch'els
 dischan.

Alv ais uossa modern e simpla, glischa la fuorma.
 Intagliadüras e bels ornamentals nun velan ünguotta.
 Svess nos lain ais memma cumön, ed ün cumpra lain ester. 560
 Eau'm podess alla fin eir drizzer mobiglia pü nouva,
 Be per nun ster inavous, ma chi voul ris-cher a quaist'ura,
 Da müder la mindra chosetta e chí and ho la munaida?
 Eau volaiv'ad ün'ett'indorer ma vopa sur porta,
 L'aungel Michel e'l dragun cun sas chammass, chi's volvan e's 565
 stordschan.
 Ma eau laschet scu ch'ell'ais, evitand quaista spaisa vistusa.“

EUTERPE.

MAMMA E FIGL.

Ed uschè discurrind as tratgnaivan ils homens. La mamma
 Get inavaunt dad our port'a tschercher il figl, chi pel solit
 Staiva tschanto sün il baunch da crap, fümmand sia pipa.
 Nun il chattand allò, il tscherchet'la in stalla daspera, 570
 Sch'el custodiss ils chavagls, ch'el avaiva cumpro üna vouta
 Svess e trat sü in dalet, cun chüra particulera.
 Ma il famagl la dschet: Nel giardin spassegiaiv'el güst uossa.
 Cò traverset'la la cuort, bandunand in prescha la stalla,
 Ed intret nel giardin, admirand la bella creschentscha, 575
 E gualivand las pütts, las quelas sustgnaivan la ramma
 Plaina stehida da poms e da pairs, cunagind la verdüra,
 Versas, gibus vigorus, da vermiglia inguord'e nuschaivla.
 Duonna da vaglia, activa nun fo niaunch'ün pass per ünguotta.
 Ed arrivand al chantun del giardin fin alla veranda 580
 Tuot cuverta da föglia, nun eira il figl neir in quella.
 Mez avierta pero chattet'la la veglia portetta,
 Fatta dal consul a sieu temp, l'antenat venerabel,
 Cun speziel permiss d'la citted. Sortind ell'allura
 Commodamaing suravi il süt fossel, chi confina 585
 Alla stupenda vigna sün spuonda taunt'solagлива,
 Traverset'la eir quella dret sü, s'allegrand d'la ricchezza

Dellas magnificas üjas, glüschind suot oura la föglia.
 La colonneda da vits d'immez, sumbriveda da föglia,
 Rinserraiva mantuns da pünchers d'ün üj'excellenta 590
 Per il muscat ed oters vins renomnos nel comerzi,
 E be daspera üja pü grand'implanteda a posta
 E destined'a guarnir la mais'e'l dessert a convivis.
 L'otra part della spuonda contgnaiva üja pü pitschna
 Per il vin exquisit. Uschè passet ell'in prescha 595
 Sü per la spuond'ascendand ils s-chalins da plattas allura
 E s'allegrand del utuon e della festa ardainta,
 Ch'ün güvland e chantand raccoglia l'üja madüra,
 Per la squitscher nella zomba, fand la dutscha bavranda,
 E celebrand uschè cun tuns e cun fös d'artifizi 600
 L'allegraivla festa della pü bella raccolta.
 Ma inquietta dvantet'la darcho, cha'l figl nun la daiva
 Segn da vita sün tuot sieu clamer tres sü per la spuonda,
 Ed il rimbomb sulet in dubla e tripla maniera
 La respundaiva nò dallas tuors da lontauna distanza. 605
 Ella nun eir'adüседа, da'l tschercher per la louvas
 E pels chantuns intuorn; perche bain dinrer s'absentaiv'el
 Sainz'aviser, nun dand mê andit all'amuraivla
 Mamma, da's agiter per prieveles del tuot improbabels.
 Ella speraiva adüna, da'l vair e'l chatter ünzanua, 610
 Vzand las portas d'la vigna sura e suot spalanchedas.
 Ella sortit dimen'ascendand la stupenda collina,
 Arrivand a sieus ers da furmaint, s'allegrand da lur pumpa;
 E d'allò observet'l'il pairer süsom la collina
 Scu ün term gigantic da sia bella cultüra. 615
 Chi chi l'avaiv'implanto, del sgür üngün nun savaiva.
 El s'elevaiva sur tuot la contreda, da tuot eir visibel;
 In sa sumbriv'as faiva marena al temp d'la raccolta,
 Ed ils pastuors as tratgnaivan suot el chürand la muaglia;
 Baunchs da lain e da tschisp s'avaiva pusto suot la ramma. 620
 Na per ünguotta nun eir'ella gnida. Arman reposaiva
 Lò pozzand sia testa süil bratsch, admirand la contreda
 Vers las muntagnas distantas e dand las arains alla mamma.
 Inobserveda plaunin s'avanzet'la, tuchand sia spedla.
 Spert as volvet el vers ella, fand vair sieus ögls chi larmaivan. 625

„Che surpraisa am fest, chera mamma?“ dschet il bun giuven,
 Smort dal incunter dandet e terdschand sas larmas in prescha.
 „Che? Tü cridast, cher figl?“ replichet la mamma surpraisa,
 „Eau nu't cognuosch quasi pü, ne mê nun t'he vis neir uschea!
 Di'm, che't puondscha il cour taunt zuond? Perche at retirast 630
 Qui solitari? Di'm eir, perche at vegnan las larmas?“

L'excellent giuven sainza retard replichet cun prudenza:
 „Quel nun ho cour, in vardet, il quèl nun resaint' a quai'st'ura
 Quella misiergia penibla da taunta glièud sfortüneda.
 Quel ais privo da sen, chi nun pensa a sia sgürezza, 635
 Ne al bain da sa patria quai'st dis funests da sventüra.
 Que ch'eau vzet güst hoz, revoltaiva mi'orma afflitta.
 Ed in sortind eau vzet davaunt me la pompusa champagna,
 Rich'e früttaivla, vzet l'abundanza da nossa granezza
 Ed ils früts madürand al solagl per la prossma raccolta. 640
 Ma, melavita, sün porta ais già l'inimih indomabel!
 Sgür cha las uondas del Rain ans protegian, ma a che'ns servan
 Uondas e munts a'ns defender dal pövel terribel, ch'invada
 Scu ün torrent veement nos pajais e sa bella cuttüra?
 Giuven e vegls da tuot il pajais recrutesch'el per forza, 645
 E las rotschas barbaras s'avaunzan cun violenza.
 Ellas nun temman ne fö, ne launtscha, ne mort implacabla.
 Rotschas sün rotschas s'avaunzan! Podessans propi nus oters
 Ster tranquils a chesa, crajand da scamper la disfatta?
 Chera mamma, tatlè'm, cha que am displescha aunch'uossa, 650
 Ch'ün, recrutand l'otr'eivna, am dispenset quai'sta vouta.
 Que ais bain vaira, ch'eau sun figl sulet e lavur mê nun mauncha,
 Zuond importanta süls bains taunt extais e nell'usteria.
 Ma nun füsse pü scort, da piglier il trat ouravaunt e
 Fer resistenz'al confin, cu spetter las rotschas a chesa, 655
 Ch'ellas ans portan misiergia cun sclavitüd per adüna?
 Schi, que m'inspir il dovair ed eau resaint ün'immensa
 Bram'e curaschi nel cour, da servir alla patria ameda,
 Schi, da morir eir per ella scu degn exaimpel per oters.
 Sch'la giuventüna tudais-cha as reuniss tuott'insembel 660
 Alla riva del Rain scu üna schlassa fortezza,
 Schi allura nun invadess neir üngüna armeda
 Estra nossa planüra, ne nun mangess nossa frütt'in

Nossa preschentscha, nun comandess cun sdegn a noss homens,
 Nun rapiness la duonnas e figlias da nossas vschinaunchas. 665
 Vzais, chera mamma, in fuonz da mieu cour sun resolt

e farò eir

Bod e dalun tuot que, chi'm per'inandret, radschunabel.

Quel chi lönch stüdgia, dinrer ch'el as tschern'ed

acquista il meglder.

Eau nun tuorn pü a chesa; impestiaunt giarò eau

Nella citted, dedichand il bratsch ed il cour al servezzan 670

Da nossa patria; cha'l bap allur'dia pür, ch'eau nun hegia

Ambiziun e nun tenda a miras pü elevedas."

Cun importanza al dschet la mamma, commossa a larmas:

„Figl, che müdeda granda s'effettuet in ti'orma,

Cha tieu discuors culla mamma ais tuot different da sieu solit, 675

Nun palesand cun franchezza la vögla e tieus desideris?

Scha ün ester t'udiss, at lodess el sur oura las lattas,

Glorifichand tia mira scu sommamaing degn'ed ondraivla,

A güdicher suainter tieus plets inchantants, admirabels.

Eau però at stu be blasmer, cognuschand tieu intern e 680

Vzand in tieu cour zuppanto; tü hest tuot otras ideas.

Tü nun am fest stravair! Que nun ais il tambur chi at chatscha,

Ne nun hest brama, da't preschanter in mondur'allas mattas.

Tieu destin ais quel, d'impuonder ta forz'alla chesa,

Da cultiver tieus bains, quaunt brav e valent cha tü sajast. 685

Di'm franchamaing, che mê chi t'ho inspiro quaist'idea?"

Cun seriusa tschera la dschet il figl: „Chera mamma,

Vus as sbagliais. Cul temp as müda la gliud; eir il giuven

Crescha, e's sviluppend il spiert, eir il fat madürescha

Insensibelmaing e pü bain cu nell'intschertezza 690

E babilogna d'ün temp burascus, chi guast'il character.

E per quiet e modest ch'eau eira e sun, sch'in mi'orma

As sviluppet ün character, chi nun comport'ingüstia,

Ed eau se eir discernen las chosas materielas.

Tuot ais vardavel, scu ch'eau resaint, gugent eau confess que. 695

Vus pero am blasmais cun tuotta radschun; que ch'eau's

dschaiva,

Eira be mezza vardet, investida in finta zuppeda.

Schi, nimia il priewel nu'm clama our da ma chesa,
 Neir la brama sublima, d'assister la patria nel priewel.
 Vaunas s-chüsas, per zuppanter sentimaints chi'm turmaintan, 700
 Eiran las mias. Laschè 'm pür ir, chera mamma! Mi'orma
 Charezzescha be vaunas spraunzas; uschè eir ma vita
 Po smarir vaunamaing, taunt poch m'importa! Eau se eir,
 Cha'l sacrifici del singul ais vaun, privo da concordia.“

„Pür continua, figl,“ al dschet la mamm'amuraivla, 705
 „E requinta'm pür tuot, nun smancher la minima chosa.
 L'hom ais pütost furius; s'intoppand in qualche obstacul,
 Vo'l al extrem e's lascha svier. La duonn'al incunter
 Ais adüna pü calma e chatta la via, chi maina
 Chöntscha a sieu scopo. Di'm dimena, che chi t'agita 710
 Taunt, scu ch'eau mê nun t'he vis, cha tieu cour taunt
 zuond as revolta,
 E cha cunter vögl'a filun at vegnan las larmas.“

Tuot scufforto da dolur e cordöli il giuven cridaiva,
 Ed as büttand in bratsch a sa mamma, commoss respundet el:
 „Tü nun poust crajer, quaunt mel cha hoz in damaun am fettan 715
 Quellas ingüstas offaisas del bap. Propens füt adüna,
 D'onorer il bap e la mamma sur tuot; mi'idea
 Da lur valur nun avaiva confrunt. In mia infanzia
 Bgers affruntst stovet comporter, cha 'ls compagns am solaivan
 Fer, profitand da mia pazienza, ed eau nu'ls rendaiva. 720
 Ma sch'els spredschaivan il bap, sortind degnamaing da baselgia,
 U sch'els volaivan rir da sia chapütscha cul püschel
 E dal caput, ch'el portaiva, cha regalettans al povers,
 Schi nu'ls spargnaiv'eau. Mez desparo assagliv'eau la rotscha
 Ed ils crunzlaiva in uorden, cha'l saung a filun als culaiva 725
 Our da buocha e nes, ch'els appain'as podaivan trer libers.
 E creschind sü, avet bger da soffrir dal bap, chi solaiva
 Generelmaing blasmer e sbüerler a me per ils oters.
 Cur cha'ls collegas al faivan rabg'e dispet nel cussagl, schi
 Tuot sieu disgust e fastidis s'svödaivan sün mia persuna. 730
 Vus as faivas pcho da me, perche tuot comportaiv'eau,
 Plain d'sentimaint da recognuschentscha pels grands benefizis
 Dels genituors, adüna propens d'augmenter la sostanza

Per lur infaunts, as şacrifichand e spargnand da lur buocha.
 Ma il spargner sulet per pü tard nun fo la fortüna; 735
 Neir mantunand mantuns a mantun, nun as chatta ventüra;
 Neir champagnas e vignas bain arrondidas nun bastan.
 Eir il bap vain vegl e cul temp eir il figl primogenit,
 Sainza giödair il preschaint e pel avegnir be fastidi.
 Dschè'm e guardè cò intuorn, in che pumpa ais la cuttüra, 740
 Il magnific possess da bains, il giardin e la vigna
 Cun il talvo e la stalla annessa! Guardand sülla chesa
 Culla fnestretta sül tet da mia chambretta, m'algord eau
 Da quel temp, ch'eau spettaiva allò la glüna la saira
 E l'alver del solagl la damaun, ziev'ün sön benedieu. 745
 Ah, cu am pera uossa taunt sul'e deserta la chambra
 E la ches'e'l giardin e tuot la bella cuttüra.
 Que chi am mauncha ais la consorta, am mauncha la vita!

Impestiaunt replichet sün que cun güdizi la mamma:
 „Tieu giavüsch da'ns mner bainbod üna spusa in chesa, 750
 Cha la not at saja la bella mitted della vita
 E la lavur del di at detta plaschair e fortüna,
 Sgür nun ais pü fervent, cu il nos. Nus avains già adüna
 Desidero e ruvo, cha tü at tschernast ta matta.
 Uossa resaint eau, que'm disch eir il cour in clera maniera, 755
 Scha la drett'ura nun vain e la dretta matta nu's chatta,
 Nun as discuorra da tscherner per temma da tscherner la fosa.
 Voust ch'eau at dia, mieu figl, schi hest già tschernieu ta matta,
 Tieu battacour do perdütta; tü est pü sensibel cu'l solit.
 Vè pür oura culs plets, a me am disch già mi'orma, 760
 Güst quella giuvna dels emigrants t'ais predestineda.“

„Schi, chera mamma, l'ais quella,“ dschet animo il bun giuven,
 „Sch'eau nun la main aunch'hoz scu ma spusa diletta in chesa,
 Vò la davent e sparescha forse per saimper da quia
 Nel battibuogl della guerra, errand pel muond in tristezza. 765
 E per ünguotta florescha nossa champagna sainz'ella,
 E per ünguott'abondescha la richa raccolta ventura.
 Svess nossa chesa prüved'e'l giardin am vegnan incunter.
 Ah, eir l'amur della mamma cherina pü nu'm cufforta.
 Schi, l'amur, quella sluocha tuot ils liams chi'ns collian, 770

Cur ch'ella tessa ils sieus; e na be la giuvna banduna
 Bap e mamma, seguind a sieu cher in tuot sia vita.
 Ma neir il giuven pü nun s'impaisa a bap ed a mamma,
 Vzand si'ameda chi parta dad el e pü nun rituorna.
 Chera mamma, laschè'm ch'eau parta eir eau cun ella, 775
 Mez desparo all'intscherta, cha'l bap nu'm lascha la tscherna!
 Sia chesa nun ais pü la mia, sch'el serra la porta
 A mi'ameda, l'unica ch'eau bramaiva in quella."

Cò replichet la mamm'aveduta in degna maniera:
 „Quia s'oppuonan duos homens dürs, obstinos scu la spelma. 780
 Ceder nun voul ne l'ün ne l'oter, ne fer ün'avaunza,
 Iniziand ün'incletta. Taidl'am dimena: Aunch'uossa
 Viv nella sprauza, ch'el at lascha la spusa brameda,
 Sch'ella ais brava e buna, eir ch'ella saja be povra.
 In sieu möd furius as propuon'el qualvoutas eir chosas, 785
 Ch'el nun s'impaisa d'effettuer; uschea conced'el
 Que ch'el avaut refüsaiva. Ma el pretend'ün bun pled, e'l
 Po eir pretender; perche el ais bap! Eir si'ira a maisa
 Zieva ün bun magöl d'vin, chi'l slia la laung'e la güzza,
 Ais da cuorta düreda. Il vin l'agitescha, ch'el bada 790
 Poch las radschuns dels oters e surtaxa adüna las sias.
 Vain allura la saira zieva lungias debattas
 Cun sieus amihs, schi dvaint'el pü calm. Siand la bavranda
 Bod digerida, as pentesch'el dalun e saint'eir pü facil,
 Ch'el nun avaiva radschun. Schi giain dalun a noss'ouvra! 795
 Chi nun ris-cha brich, nun guadagna. Insembel aunch'uossa
 Sun ils amihs chi'ns güdan, almain nos degn reverenda."

E discurrind uschea, stet ella sü ed in prescha
 Tret'la il figl sü dal baunch, s'instradand tuots duos insembel
 Vers lur chesa, culs impissamaints al perpöst della mamma. 800

POLYHIMNIA.

ILS COSMOPOLITS.

Ils compagnuns, l'uster, l'apotecar e'l degn reverenda,
 Staivan adün'aunch'insembel e discutaivan lur tema,
 Il variand vi e no bain lönch in diversas manieras.

Il predichant replichet in discuors pondero, radschunabel:
 „Contradir nun as vögl. Eau se, cha'l progress ais la mira 805
 Missa al hom. El tenda eir alla chos'eleveda,
 U ch'el tschercha almain que ch'ais nouv. Ma dir as voless eau:
 Memma dalöntscha nun iz! Perche la natüra ans det eir
 L'otra tendenza conservativa, chi stima la chosa
 Invetereda; s'allegra ün pür da veglias üsaunzas. 810
 Mincha stedi ais bun, sch'el ais natürel, radschunabel.
 Bger as giavüscha l'umaun, per quaunt pochet chi'l occuorra.
 Cuorts sun ils dis e la sort del umaun eir zuond limiteda.
 Eau nun blasm nimia quel hom, ch'in granda fatschenda
 Saimper percuorra tuot las stredas del muond e's azarda 815
 Sün il mer, per gurbir la fortüna, ed as allegra
 Dal guadagn, ch'el richamaing rammassa per se ed ils sieus.
 Ma eau stim eir l'oter, ch'in modestia cultiva
 Sieu patrimoni suainter il bsögn d'la stagiun; sia terra
 Nun as renova minch'an, ed il bös-ch implanto nun festina 820
 Neir a bütter sa corun'e sa flur. A constanta pazienza
 Stu'l contadin s'adüser ed a granda staint'e fadia;
 Pocha semenza ho'l; el alleva eir pocha muaglia.
 L'ütil ais que chi preocupescha sieu spiert, per fortüna,
 E fortüno il po ün nomner e'l loder, ch'el nudrescha 825
 Tuot iis oters. Da congratuler ais il cittadin, chi
 So combiner l'industria culla lavur da champagna.
 El nun sto suot il pais, chi squitscha il pur in champagna,
 Ne nel pisser, chi turmainta il cittadin cun sa brama
 Da's iffitter scu'ls signuors, pustüt las duonnas e mattas. 830
 Pür benedi la degna premura del figl e da sia
 Spusa diletta, ch'el as propuona da mner in sa chesa.“

Ed intaut intret la mamma cul figl aint da stüva,
 Il condüand pel maun e'l plazzand sper il bap. „Uossa taidla,
 Dschet la furbazza cul bap, „nun avains già voutas per voutas 835
 Desidero il di, ch'Arman ans preschainta sa spusa?
 E dellas voutas faivans per nus la revista d'las giuvnas,
 L'attribuind bod l'üna, bod l'otra in nossa idea.
 Hoz ais quel di arrivo, ed il tschèl la mnet in sa bratscha.
 Di'm be, nun dschavans adüna, ch'el svesa as tscherna 840
 sa matta.

Tü bruntulaivast eir svest, ch' el nun saja entrant cullas giuvnas.
 L'ura ais gnida, el s'ho decis, ho fat sia tscherna.
 L'ais quella giuvna estra, ch'el inscuntret sülla via.
 Lascha 'l piglier quella giuvna, u ch'el sto nubil per saimper.“
 Spert dschet il figl: „Schi, dè 'm quella giuvna, chi's ais üna degna 845
 Figlia. Pür e sgür ais meu cour, la tschernind sainza scrupel.“

Ma il bap nun flippit! Intaunt il degn reverenda
 S'alvantet dal s-chabè e dschet: „Decisiv per la vita
 Del umaun ais ün unic momaint fügitiv, chi al fixa
 Eir sia sort per saimper. Il scort il tschern'e'l profitta 850
 Spert; ma lung rumpatesta pregüdichescha la tscherna.
 S-chet füt Arman da giuven in sü; nun volaiva adüna
 Tuot que ch'el vzaiva, ma be que ch'el tгнаiva per degn e
 stimabel.

Nun spaventè's, cha tuot in ün trat vos giavüsch s'accomplescha,
 Eir ch'el nun ho güst la fuorma concepid'in voss'orma. 855
 Ma donativs ans vegnan dal tschel in lur propria fuorma.
 Oh, nun sbüttè la matta, chi la prüma da tuottas
 Captivet il cour del Arman, scu cha vus nun spettaivas.
 Bain fortüno ais quel, chi gurbescha l'amur della giuvna,
 Fortüneda eir ella, la prüna giuvna ch' el ama; 860
 Quaunt pü beo cu quel, chi's consüma in brama secreta.
 Schi, eau leg in sieus ögls. Pel tschert sia sort ais decisa.
 Vaira amur creet hoz ün hom resolut our dal giuven,
 Chi sto ferm sün sieu püt. Al refusais vus la matta,
 Passeron sieus ans giuvenils in vauna tristezza.“ 865

Cò replichet dalun il brav e prudaint apotecar,
 Chi spettaiva già lönych il momaint adatto per discuorrer:
 „Nun devia in neir hoz dalla via d'immez, la pü güsta.
 Prescha nun ho fortüna, dschaiva svest l'imperader.
 Pront sun sainza reserva, d'assister amihs in travaglia, 870
 Als dedichand meu simpel spiert a tuot lur bainesser.
 Particulermaing la giuventüna ho bsögn d'üna pozza.
 Bain gurent am vögl informer dell'estra persuna.
 Eau'm rendero in vschinauncha, chi cognoscha la giuvna.“

Ingianner eau nu'm lasch, avedut sun avuonda.“ 875

Animo da quaists plets respondet Arman cun prontezza:
 „Schi, mieu amih, fè pür retschercha in compagnia
 Del signur reverenda, scu chi'm füss agradiu.
 Tels valents homens sun testimonis irrechüsabels.
 Schi, mieu bap, la giuvna nun ais da quellas chi cuorran 880
 Per il pajais intuorn, tscherchand aventüras galantas
 E snarrantand il giuven noviz cun ingian ed intrigas.
 Na, il destin crudel d'üna guerr' ominusa, orrenda,
 Chi mettet il muond in ruin'e consquassa la terra,
 La sforzet da fügir. Eir bgera glied da famiglia 885
 Ota e richa errescha pel muond in bsögn e misiergia,
 Prinzips mascros chi fügen e raigs nel exil e reginas.
 Ah, uschè ais eir ella, povretta, s-chatscheda per forza
 Our dal pajais. Smanchand si'egna pain'e disgrazcha,
 Svess banduneda e sainza agüd, succuor'la als oters. 890
 Grand ais il bsögn e l'astent ch'inuonda la terra intera.
 Nun podess resortir dal flagè la meglidra ventüra,
 Ch'eau m'allegress in bratsch a ma spusa e duonna fideda
 Della guerra scu vus üna vouta d'l'incendi terribel?“

Eir il bap s'animet alla fin ad üna resposta: 895
 „Cu s'ho ta laungia in üna vouta slieda in buocha,
 Chi infin uossa appain'as movaiv'e paraiva mez dschieta?
 Eau cugnuosch, que chi bod u tard succeda a mincha
 Bap: Cha la mamma do spert artezza al figl e surmaina
 Ils chantunais, da l'assister incunter il bap intrattabel. 900
 Ma oppuoner nu'm vögl a vus tuots, que füss bain inütel!
 Eau vez ouravaunt resistenza, cridöz e bragizi.
 Iz in nom da Dieu, informè's e gni culla figlia
 In mia chesa; oppür ch'el la smauncha e lasch'ir per sa streda.“

Ziev'il discuors del bap il figl exclamet cun algrezcha: 905
 „Auncha aunz sair'as mñarò eau a chesa la giuvna stupenda,
 Scu cha l'hom prudaint la giavüscha scu duonna da chesa.
 Fortüneda sarò bain eir ella e grò'm savero'la,
 Ch'eau la dun darcho cun vus il bap e la mamma.
 Ma che spet eau quia? Pigl oura chavagls e charozza, 910
 Impestiaunt eau vegn culs amihs in tschercha d'la giuvna.
 Eau remet ad els il güdizi, e que ch'els decidan,

Saja per me eir l'unica norma, quaist vögl imprometter.
 Vair nun vögl pü la giuvna, fin ch'ella nun's nomna la mia."
 Uossa sortit el spert, intaunt cha'ls oters cun zeli 915
 Tgnaivan cussagl, ponderand insembel la chos'importanta.

Nella stall'as rendet, Arman, inu' ils puleders
 Staivan quiets, reposand e magliand il fain ed il flöder.
 El als mettet il frain glüschaint e tret eir las tschintas,
 Tret la fibl'argenteda, fermet allur' ils frandaivels, 920
 Mnet ils chavagls our in cuort, inu' il famagl già pinaiva
 La stupenda charozza. Attentamanig els tachtetan
 Ils chavagls al timun. Arman clappet sia giaischla
 Ed as slantschet sü davaunt, condüand la charozz' alla porta.
 Ils cumpagns muntettan spert nellas commodas plazzas 925
 Ed ils chavagls trottettan in presch'e cun slauntsch tres las
 giassas

Vers il stradun, bod in giò e bod eir muntand sülla spuonda.
 Vzand allur' il clucher del vih e las chesas immez la
 Bos-cha da frütta, rallentet el la cuorsa dels schimmels.

Sumbriveda da tigls gigantes, già daspö seculs 930
 Irrischos in quaist lö, s'rechattaiv'üna vasta pas-chüra,
 Aunz cu river in vschinauncha, spassageda bainvisa
 E retschercheda dals abitants dell'intera contredgia.
 Suot la bos-cha, chavo nel terrain profuond s'rechattaiv'ün
 Puoz. Giand giò pels s-chalins s'arrivaiva alla fontauna, 935
 Circondeda d'ün mür e sburfland cun forz'our d'la terra,
 Ed intuorn ed intuorn eiran baunchs da peidra taglieda.
 Nella frais-cha sumbriva fermet Arman la charozza;
 Dschand als amihs: „Pür iz, informè's, scha la giuvna ais degna,
 Ch'eau la spusa; per me nun ais que üngüna dumanda. 940
 Füess eau independent e sulet, schi gess in vschinauncha,
 E cun pochs plets füess decisa ma sort e füessans perüna.
 Vus l'avaros eir bod cognuschida intraunter las otras,
 Già per la bella maniera, chi la distingua dad ellas.
 Ma eau as dun aunch'ün tschegn del vstieu dezent chi 945
 l'ornescha:

Il corset cotschen combla il bruost; suravia allura
 Vain ün chüerp nair, chi do al büst la fuorma plaschaivla.

La murinella intuorn il culöz compart' alla fatscha
 Ün' apparentscha da degna amenited giuvenila.
 Libra, serain' ais la fuorma ovela e graziusa 950
 Da sia testa, guarnida da richa chavler' e traschoulas,
 Bain plajedas intuorn aguettas d' argent graziusas.
 Suot il corset cumainza la schocha in blovas fodas
 Ed as pleja in giand intuorn las bellas chanvellas.
 Que as volaiv' auncha dir, da nun dumander alla giuvna, 955
 Ch' ella podess s' inacordscher e gnir dalun misfidenta.
 Ma dumandè pütost als oters. Scha que ch' els requintan
 Pera bastand per tranquilliser il bap e la mamma,
 Schi returnè e nus ponderons la chosa insembel.

Ils amihs pigliettan la vouta vers la vschinauncha. 960
 Lò in üerts e talvos brielvaiva da glied üna fuolla,
 Ün concuors da char a char ingombraiva la streda:
 Homens, chi custodivan chavagls e muaglia bovina;
 Duonnas, chi süjantaivan lur robà sülla frus-chaglia;
 Ed ils infaunts s' divertivan s' bagnand nel ovel lò daspera. 965
 As stumpland uschè tres charra e glied e muaglia,
 Ils duos spiuns guardaivan intuorn, scha nun vzesan la giuvna,
 Sainza però la der ögl, ed il battibuogl s' augmentaiva
 Telmaing, cha uossa naschit dispütta intraunter ils homens.
 Eir las duonnas s' masdettan fand ün terribel bragizi. 970
 Cò s' avanzet ün hom vegl cun tschenra degn' e severa,
 E sün sieu cumand tschesset bainbod il spettacul.
 „Nun ans ho la terribla disgrazch' abalchos aunch' avuonda,“
 Dschet el, „cha sapchans ans abiner e' ns sustgnair cun pazienza,
 Eir sch' ün nun paisa ils plets ed ils fats sün üna balauntscha? 975
 Incomportabel ais il fortüno! Nu' ns muossa la guerra,
 Da nun tschercher pü zaclign e contais' e dispütta cul prossem,
 Ma da cuvir a minchün sia piazza in terra foresta
 E da partir insembel scu frers la roba survgnida.“

Tuots taschettan, as quietand; ed in pèsch arrandschettan 980
 Charr' e rob' e mnadüras, per proseguir il viedi.
 Cur cha' l plavan udit il discuors da quel vegl, chi tradiva
 Sieu character quiet e paschaivel, s' avvicinet el,

Dschand: „In vardet, in temps fortünos, cha'ls umauns as
 nudreschan
 Dals prodots della terra, chi mê nun vain staungla 985
 da'ls spordscher
 Mincha stagiun; lò tuot vo sulet e minchün chi as craja
 Sabi; uschea eir tuots chi subsistan ün dasper l'oter.
 Tuot as confuorma a ledschas eternas e natürelas.
 Ma scha misiergia mett'in malur las solitas vias,
 Sbova las chesas, s-champa ils ers e giardins cun semenza, 990
 S-chatscha la glied cun forza our da lur chesas prüvedas,
 La straschinand intuorn all'intschert'in anguosch'e snuizi,
 Vairamaing allura as tschercha cun brama l'hom sabi,
 E sieus plets sapiants averon eir effet tar la fuolla.
 Dschè'm, venerabel anziaun, nischi cha vus essas il güdich 995
 Da quaista glied fùgitiva, ch'ella sül fat s'obedescha?
 Ad ün vegl conductur sumagliais, chi guidet sieu pövel
 Tres labirints e deserts — eau m'impais a Josua e Moses.“

Ed il güdich sün que replichet in degna maniera:
 „Vairamaing, nos temp as po congualer als pü rers, cha 1000
 Nossa istorgia preschainta, la sencha scu la profana.
 Quel chi her u hoz vivet in quaist temp, quel vivet già
 Ans; uschè svelt s'alterneschan ils fats dell'istorgia moderna.
 Cur ch'eau m'impais inavous e m'observ in ma grischa
 chavlera,
 Sves aunch'in tuotta forz'e vigur, schi güdich eau, ch'ad essans 1005
 Bain comparabels a quels, als quèls in ura solenna
 Dieu apparit nel frus-cher arsaint; eir a nus apparit el
 In imposanta maniera cun tuns ed in nùvlas arsaintas.“
 Ma cur ch'allura il degn plavan volaiva discuorrer,
 Pü inavaunt s'informand sur la sort del vegl e sieu pövel, 1005
 Schi il compagn al scuttet dalun adascus nell'uraglia:
 „Pür discurre cul güdich e mnè il discuors sülla giuvna.
 Eau intaunt la vögl tschercher e retuorn eir allúra,
 Cur ch'eau la chat.“ Ed uschè as rendet el in tschercha
 d'la giuvna.

CLIO.

IL SECUL.

Cur cha'l plavan dumandet in seguit al güdisch, sch'els hegian 1015
 Bger soffert e cura ch'els füttan s-chatschos da lur patria,
 Svelt seguit la resposta: „Nossa paschiun nun fiit cuorta,
 Anzi travus avains l'amarezza da tuot las annedas,
 E, mela vita, pers la sprauza la pü lusingiainta.
 Chi voless eir snajer, da nun avoir resentieu nel 1020
 Fuonz da sieu cour il nöbel entusiassem, in vista
 Alla prüma splendor d'ün nouv solagl chi spuntaiva,
 Ch'ün proclamaiva ils drets e la dignited da nos gener,
 Postuland la nöbla fraternited, la sublima
 Liberted e la degna equalited per il pövel? 1025
 Tuot s'allegraiva del viver independent; libero da
 Tuots ils liams brutels, tessieus da pür egoissem,
 Ch'inchadagnaivan stedis e pövels. E nun guardaivan
 In quels dis d'iffich ils pövels tuots sülla granda
 Chapitela del muond, chi pü cu mê meritaiva 1030
 Quel magnific nom? Non sun eir ils noms dels eroes,
 Chi proclamettan la prüma novella, da metter a pèr dels
 Pü renomnos prominents in quaist muond? Nun creschiva
 al pövel,
 In quels dis animos il curaschi, il spiert e la lingua?

„Scu chantunais eirans nus ils prüms, chi cun bratscha avierta 1035
 Adoptettan l'idea. Intaunt cumanzettan la guerra,
 E la sudeda frances'invadet eir nossa contreda.
 Ella paraiva affat stimuleda da pür'amicizcha
 E la portet: Entusiasmedas eiran las ormas.
 Els implantettan ün bös-ch cun granda premur' in memoria 1040
 Della liberted congüsteda; impromettaivan
 Eir a minchün il sieu ed a tuots lur egna regenza.
 Plain d'allegria, giuvens e vegls sutaivan insembel
 Lur carmagnola intuorn il bös-ch e lur nouva bandera.
 Con lur energie agir sanguinic as guadagnettan 1045
 La simpatia dels homens, allura cun irresistibla
 Affabilted in ün trat eir il cour dellas duonnas sensibilas.
 S vess il pais, cha la guerr'esigenta ans adössaiva,

Nun ans squitschaiva taunt; perche nossa sprauza visaiva
 Nel avegnir lusingiaint e cun perspectives tuot novas. 1050

„Quaunt allegraivel ais bain quel temp, cur cha'l spus culla spusa
 Sota cun gust, aspettand il bel di delizchus da lur nozza!
 Ma pü magnific ans eira il temp impromiss chi spuntaiva,
 Per accompilir il cuolm da noss intims desideris.
 Cò la laung'eira scholta e tuots inchantos discurrivan 1055
 Dalla otezza sublima del perpöst da nos gener.

„Ma, pür memma, il tschel s'ins-chürit. Per la supremazia
 As dispüttaiva ün gener corruot, indegn della vita:
 Els as mazzacraivan l'ün l'oter, volaivan supprimer
 Ils chantunais e frers brutelmaing cun orv fanatissem. 1060
 Superiuors eir faivan tar nus baccanals spaventabels,
 Rapinand all'ingrossa. Eir ils pitschens dels pitschens
 Faivan na main baccanals, rapinand tuot que ch'els podaivan;
 Ün pensaiva appaina, scha rest'eir qualchosa per zieva.
 Bsögn ed astent arrivettan svelto a lur cuolm e dvantettan 1065
 Insupportabels. Üngün nun badaiva l'orribel sbragizi;
 Els dominaivan il di. Contuorbel e rabgia sentiva
 Svess il cour pü paschaivel e tuot ardaiva da brama,
 Da's vindicher per mincha affrunt, scu eir per l'amara
 Perdita della sprauza perfidamaing ingianneda. 1070
 Cò la fortün'as volvet in favur dels Tudais-chs; ed ils esters
 Spert as retrettan in marchas sforzadas, fügind in deruotta.
 Ah, pür allura sentittans la trista sort della guerra!
 Il vandscheder ais grand ed ais bun, almain per'el uschea.
 El schinagia il vint, scha el as so render nüzzaivel. 1075
 Il fügitiv però nun cugnuoscha ledscha alchüna.
 El as dosta d'la mort e consüma la roba dels oters
 Sainza resguard; perche dispared'ais si'orm'ed afflitta
 E concepescha il mel. Ünguotta nel muond nun respett'el,
 Neir il pü sench; eir quel rapinescha e dissipesch'el. 1080
 Cun desideris voluptuus assagl'el la duonna,
 Fand dal plaschair ün snuizi. Vzand la mort be, schi giod'el
 L'ura extrema in füergia crudella: dal saung el s'allegra,
 Chi in torrents fluescha, e dal sbragizi d'anguoscha.

„Infurios da rabg' e sirenos noss homens curritan 1085
 Allas armas, per vindicher la fattaperdita
 E per salver cun forza il rimanent, scha possibel,
 Vzand la presch'ed anguoscha del inimih chi fügiva.
 Sain da stuorn rimbombaiva sulamaing in vschinauncha.
 Neir il priewel terribel ed imminent nun pudaiva 1090
 Pü quieter la furur. Las üsaglias della champagna
 As convertittan in armas da guerra; la fotsch e la fuorcha
 Stess guttaivan da saung. L'inimih crudet sainza grazia.
 Dapertuot deliraivan la rabg' e vilted indiavleda.
 Mê nun vuless eau revair l'umaun in simil disuorden; 1095
 Ün preferabel aspet ans spordschan las bestias ferozas.
 Ch'el nun discuorra da liberted, sch'el svesse nu's so redscher.
 S-chadagno sainza limit ais tuot il malam infernel; la
 Ledscha razione la chatsched'a chantun e smancheda.“

„Degn galantom!“ replichet in seguit l'attent reverenda, 1100
 „Güsta nun ais voss'idea del crastiaun, ma tuottüna
 Eau nu's poss blasmer; perche dan'vais soffert sgür avuonda
 Dal proceder brutal! Repassessas pero üna vouta
 Quella sgrischus'episoda, schi sgür s'algordessas dad ouvras
 Degnas da lod, chi restan zuppedas nel cour, scha il priewel 1105
 Nun las sdasda, u'l bsögn nun prochatscha l'umaun,
 d'interpreter
 Ouvras, chi sun uschigliö reservedas a Dieu ed als aungels.“

Sorriand respundet il güdisch a quaistas remarchas:
 „Vus m'algordais, scu chi dvainta suvenz in cas d'ün incendi,
 Ch'ün algord'al patrun al or ed argent sepulieu 1110
 Ed alguanto suotaint sia chesa. Bger nun saregia,
 Ma eir il poch tuottüna custaivel; uschè el il tschercha
 Zuond cuntaint della praisa. Eau revegn eir uschea
 Als pochs fats meritaivels e vivs in mi'algordaunza.
 Schi, eau nun snej, eau vzet inimih, chi's conciliettan 1115
 Per salver la citted. Eau vzet eir l'amur ineffabla
 Dels genituors, l'energia d'infants ris-chand l'impossibel;
 Vzet il giuven s'mettand a pèr del hom cun sa forza,
 Ed il vegl a's ringiuvenir, e l'infant in deblezza
 A's rinforzer. Eir las duonnas e giuvnas, ch'ün taxa per deblas, 1120

Documentettan forz'e valur e prontezza da spiert. Ün
 Fat memorabel, effettuo d'üna giuvna giagliarda,
 Vless sur tuot menzioner. Ell'eira resteda suletta
 Cullas fantschellas in üna ches'isoleda; ils homens
 Eiran marchos incunter als inimihs in champagna. 1125
 Co assaglit la ches'üna rotscha da vila gianüra,
 Saccagiand e's sforzand dalun nella staunza d'las duonnas.
 Vzand l'admirabla giuvna allò e las otras giuvnettas,
 Ed as laschand surprender da brama sfrunted', assaglittan
 La curaschusa giuvna e las innozaintas fantschellas. 1130
 Ella pero sdrappet ad ün dad els la deja tagliainta
 Ed al sfendet il cho, ch'el crudet in sieu saung vi per terra.
 Cun veemenza s'volvet' la als oters, spendrand las fantschellas,
 Ch'els appaina sfügittan la mort, e serret sia chesa,
 Fand allò guardia, spettand l'agüd dels sieus in sgürezza." 1135

Cur cha'l plavan udit uschea il lod della giuvna,
 Schi s'animet sieu cour da sprauza pel giuven; el eira
 Güst per fer la dumanda, inu'cha la giuvna saj'ida,
 Sch'ell'as rechatta forsa tals fügitivs da sieu pövel.
 Cò arrivet dandet l'apotecar, al stret per la rassa 1140
 Ed al scuttet nell'uraglia: „Finelmaing chattet eau la giuvna
 Traunter tschient otras seguond il retrat, cha Arman ans avaiva
 Fat della matta. Gni a la vair dalun in persuna
 E clamè eir il güdisch, cha possans udir la fatschenda.“
 Ma intaunt ch'el s'volvet, s'absentet eir il güdisch in prescha, 1145
 Siand clamo dals sieus, chi bramaivan si'assistenza.
 Il reverenda e l'apotecar passettan insembel
 Vers il giardin, e tres il clamaint musset l'apotecar:
 „Vzais vus la giuvna allò, güst uossa faschet'la la poppa.
 Eau cugnuosch zuond bain la vest blova e la cuttona, 1150
 Cha Arman la portet in sieu püntel cun otras robettas.
 Vairamaing spert cun indschign savet'la drover tuot la roba.
 Quaista ais prova exacta e sgüra, scu sun eir las otras:
 Il corset cotschen combla il bruost; suravia allura
 Vain ün chüerp nair, chi do al büst la fuorma plaschaivla. 1155
 La murinella intuorn il culöz compart'alla fatscha
 Ün'apparentscha da degna amenited giuvenila.
 Libra, serain'ais la fuorma ovela e graziusa

Da sia testa, guarnida da richa chavler' e traschoulas,
 Bain plajedas intuorn aguettas d'argent graziusas. 1160
 Suot il corset cumainza la schocha blova in fodas
 Ed as pleja in giand intuorn las bellas chanvellas.
 Sainz'üngün dubi, l'ais ella! Schi gni dabod, cha nus saintans,
 Sch'ella ais buna e brav'e da vaglia scu giuvna da chesa."

Il reverenda dalun replichet fissand la giuvnetta: 1165
 „Ch'ella inchaunta ils giuven, nu'm fo davaira da buonder!
 Ella comporta eir l'ögl del perit, losupr'üngün dubi!
 Bain fortüno ais quel, al quël la natüra dunet la
 Dretta statura, chi'l raccomanda; ingür nun è'l ester,
 Tuot chi's cumpagna gugent cun el e'l chatta plaschaivel, 1170
 Sch'alla statura s'unëscha auncha l'affabla maniera.
 Sgüramaing chattet hoz il giuven sa giuvna diletta,
 Chi'l sclarirò cun solagl splenduraint ils dis da sa vita
 Ed al sarò ün sustegn cun forz'e bunted feminila.
 Ün tel corp perfet rinserr'eir ün'orma perfetta, 1175
 E giuventüna valent'imprometta vegldüna feliza.

E l'apotecar sün que remarchet cun tuotta reserva:
 „Ma l'apparentscha suvenz ans ingianna! Nu'm fid be da quella.
 Il proverbì suvenz s'verificha: consüma il prüm cun
 Üna persun'incontschaint'ün sach d'sel, allora güdicha, 1180
 Sch'ella da confidenza ais degna; cul temp s'atschertescha,
 Quant chi vela sia persuna e si'amicizcha.
 Giain a sentir da quels, chi la cognoschan in tuot sa natüra."

„Eau approv la prudenza," dschet il degn reverenda;
 „Nus nun vulains la giuvna per nus! E zuond scrupulus am 1185
 Pera vulair s'intermetter per oters." Intaunt gnit il güdisch.
 Il reverenda al dschet allora dabod cun prudenza:
 „Nus avains vis üna giuvna suot ün pairer lò tschanteda,
 Occuped'a fer vstieus per infaunts, da cuttona üseda,
 Ch'ün l'averò regalo. La giuvna ans plescha e pera 1190
 D'esser eir brava. Dschè'ns, savais vus qualchosa dad ella?
 Sainza malizh'ed in bun intent as fains la dumanda."

Gnand il güdisch daspera per vair nel giardin quella giuvna,
 Dschet el: „Quella nu's ais incontschainta; eau's relatet la

Granda bravura musseda dad ella, clappand üna speda 1195
 Per defender se stess ed ils sieus. L'ais lò in persuna!
 Ell'as preschainta a prüma vista già scu giagliarda,
 L'ais taunt buna cu ferma: Ün paraint chüret ella
 Fin a sa mort, il quël füt vittima della misiergia.
 E rassegneda superet'la l'immensa tristezza 1200
 Per il decess del spus, ün giuven da nöbel character,
 Chi get svesse a Paris, ils drets ideels per defender
 Della umanited, avet però scu taunts oters
 Ün funesta sort. Perche allò scu a chesa
 El detestaiva e combattaiva la tirannia. 1205
 Ils duos cumpagns pigliettan cumgio, dschand grazcha al
 güdisch.

Il reverenda tret our da sa buorsa d'or'na munaida.
 Tuot l'argent in sa buorsa avaiv'el distribuieu
 Als fügativs, ils vzand be avaunt a passer in contuorbel.
 El la spordschet al cuvih remarchand: „Pigliè quaista chosa 1210
 Per ils manglus e cha Dieu la creschainta e benedescha!“
 Ma il bun hom refüset, motivand: „Munaida avains nus
 Auncha podieu salver, e vstieus alchüns e robettas.
 Fin cha podains returner a chesa speresch cha que stenda.

Il reverenda al replichet, l'impalmand la munaida: 1215
 „Pcho füsse bain, da nun der in quaists dis, ed imperdunabel,
 Da refüser que cha nöbla beneficenza ans spordscha.
 Chi po savair, quaunt lönch ch'el posseda sa roba erteda?
 Neir üngün nun po dir, quaunt lönch ch'el pelegrescha
 Tres pajais esters sainza sieu er e giardin chi'l nudreschan.“ 1220

„Pcho ch'eau nun he pü munaid'in ma buorsa,“ dschet l'apotecar,
 „Eau la dess bain gugent, cha bsögn avessas avuonda.
 Ma qualchos'as stu der, per musser almain ma premura,
 Eir scha mieu dun ais minim.“ El tret our da sia giloffa
 Per las curagias sa buorsa rechameda da saida, 1225
 Chi contgnaiva tabac; el l'avrit pigliand our ün pèr pipas.
 „Quaist ais tuot ma provista. Bain poch as poss der eau quia,“
 Dschet el tuot smiss. Il cuvih remarchet cun tschera seraina:
 „Bun tabac ais bainvis, pustüt cur ch'ün ais in viedi.“
 E l'apotecar lodet il bun gust e l'arom del canaster. 1230

Ma 'l reverenda il tret davent ed els as partittan.

„Giain uoss'in presch'e dalun,“ al dschet el, „perche

l'impaziaint bun

Giiven ans spetta. Portain al bainbod l'allegraivla novella.

Els festinettan, tscherchand il brav giiven, ed il chattettan

Suot la bos-cha, al char as pozzand. Ils chavagls pluntunaivan ¹²³⁵

D'impazienza sül tschisp; el ils tгнаiva in frain e stüdgiaiva,

Sainza as mover ün pass e guardand cun ögls tais sülla terra.

El ils det ögl, pür cur ch'els eiran dasper e'l clamaivan,

Fand signels d'allegraivel auguri. Il predichant per la prüma

Al clappet pel maun exclamand cun granda algrezcha: ¹²⁴⁰

„Stima't felizi, mieu mat! Tieu ögl e tieu cour haun tschernieu

Sainz'as faller! Ventüra granda a te e ta chera

At giavüschains, cha ella ais degna da te, la diletta!

Vè e volva il char, e giain incunter ad ella,

La dumandain e la mnain scu spus'in ta chesa paterna.“ ¹²⁴⁵

Ed il giiven udit ils pleds confortants e plaschaivels

Da sieus amihs, ma sainza der segn da sentir l'allegrezza.

E suspirand replichet el: „In furia partittans da chesa;

Forsa turnains nus a chesa mortifichos cun main prescha!

Cun am fermer acqui, m'assaglittan suspet e grand dubi; ¹²⁵⁰

Tuot ils turmains possibels, ch'ün cour amuraivel resainta.

Dess ün crair, ch'a nossa comparsa la giuvna ans vegna,

Be per amur ch'ad essans richs ed ella taunt povra?

La poverted so esser superbia, scha immeriteda!

Ad üna giuvna da vaglia, modesta il muond appertegna. ¹²⁵⁵

Po ün bain crair, ch'üna giuvna bella e bain edücheda

Mê nun detta in ögl als giuvens, ne saja brameda?

Po ün bain crair, cha l'amur infin uossa nun l'eira contschainta?

Giain pür plaunin, cha nun hegians da volver il char cun

pü prescha

Per returner. Eau tem, cha'l cour della giuvn'appertegna ¹²⁶⁰

Già ad ün giiven, e ch'ella saja fingio impromissa.

Ah, per m'ümilier e vauna füss mia dumanda!“

Al cufforter il degn reverenda volaiva discuorrer,

Ma sieu cumpagn discursiv al pigliet il pled our da buocha:

„Sgüramaing cha pü bod nu's vzaiva tauntas istorgias. 1265
 Cur ch'ün avaiva ün figl, chi's volaiva tschercher üna spusa,
 As consultaiv'ün amih, tramettaiva quel nella chesa
 Della brameda giuvna. Quel visitaiva allura,
 Scu sch'üinguotta nun füss, ma bain vstieu, la degna famiglia.
 El discurriva il prüm dall'ora e dalla raccolta 1270
 E da similas chosas indifferentas, volvand cun
 Grand indschign il discuors sülla giuvna; faiva elogis
 D'ella, scu eir del giuven e dell'onoreda famiglia.
 Gliud aveduta bainbod observaiva la mira proposta.
 Nun la plaschaiv'il partieu, schi'l gierl nun eira penibel; 1275
 L'eira la chosa accetta, s'laschaiv'la spert inacordscher,
 E la müsted eira bell'e perfetta. L'amih per adüna
 Eira allas familias la grata, bainvisa persuna;
 Invido eira el il prüm a tuottas las festas.
 Leids e recognuschaints ils sponsels ils dis da lur vita 1280
 S'algoraivan dad el e dal servezzan bainvgnieu.
 Uossa non sun las üsaunzas veglias pü alla moda.
 Ün voul sves's in persuna tschercher sa spusa diletta,
 Schi ch'el piglia eir sves's in persuna il gierl in consegna,
 Ch'el per cas and survain e s'ümiliesch'in pazienza.“ 1285

„Basta“, dschet il bun giuven, chi'vaiva appaina udieu
 Il discuors ed eira per se già resolt, „cha la chosa
 Saja, scu ch'ella voul, eau vegn sves's a sentir dalla buocha
 Stess'della matta ma sort. Ma fidaunza in ella ais sgüra;
 Que ch'ella disch ais güst, radschunabel, sainz'üngün dubi. 1290
 Dess eau la vair per l'ultima vouta, almain ün'öglia
 In sieu ögl cler am saja concessa, e nun la poss eau
 Mê abratscher, schi vögl almain vair quel cour taunt bramabel,
 Vair vögl auncha la buocha, chi cun ün bütsch ed ün schi am
 Fess fortüno per assaimper; ün na am mettess in ruina. 1295
 Uossa laschè'm cò sulet, nun spettè ed iz uoss'a chesa.
 Dschè al bap e la mamma, cha'l figl quia nun as fallaiva
 E cha la giuvn'eira degna dad esser tschernida per spusa.
 Eau farò la via pü cuorta sur la collina
 Tres nossa vigna. O, ch'eau podess be mner la diletta 1300
 Als genituors cun me e'ls fer la granda algrezcha.
 Ma pür memma returnerò eau sulet cull'orma afflitta.“

Ed el det ils frandaivels al reverenda in prescha,
 Chi'ls pigliet, manadschand ils chavagls cun indschign e
 destrezza,
 Spert muntand la charozza e dschand al cumpagn: 1305
 „Avais temma,
 Forsa, prudaint cumper?“ Ma quel dalun respundaiva:
 „Bain gudent am confid eau a vus cul spiert e cull'orma.
 Ma ne'l corp e ne l'ossa non sun in granda sgürezza,
 Scha il maun inexpert del plavan abratsch' ils frandaivels.“
 Il radschunabel plavan respundet cun umur: „Pür muntè ed 1310
 Hegias curaschi. Expert ais il maun da tgnair ils frandaivels,
 L'ögl adüso da fer la vouta dandetta in uorden.
 Già a Strassburg solaiv' eau condür il barun in charozza.
 Di per di curiva sia charozza, guideda
 Saimper da me, tres citted al liber in nüvlas da puolvra 1315
 Tres la fuolla del pövel, chi dappertuot spassegiaiva.“

Mez cufforto ascendet il prus chantunais la charozza,
 Ma adüna pront a der il sagl sülla via.
 Ed ils chavagls galoppettan a chesa bramus della stalla.
 Lönch as fermet aunch' il giuven, guardand a svanir la 1320
 charozza.

ERATO.

DOROTEA.

Scu'l pelegrin, chi admir' il solagl cun üna öglieda
 Aunch' üna vouta, aunz ch' el tramunta, il vezz' a glüschir tres
 Nüvel e bos-cha, darcho risplendand dalla spelma vicina,
 E dappertuot al vo'l ouravaunt in splendor ed in gloria:
 Güst uschè as movaiva davaunt Arman la stupenda, 1325
 Inchantanta figüra d' la giuvna, chi al paraiva
 Instradeda vers la champagna; ma as sdasdand el
 Our da sieu sömme, s'volvand vers vschinauncha crajaiv' el
 del sgür da
 Vair la medemma figüra stupenda, chi'l gniva incunter.
 El la fisset ün momaint; que nun eir' ün fantom, que eir' ella 1330
 Stess' instradeda al puoz, ün buchel pü grand ed ün pitschen
 Tgnaiva ella in maun. Incunter la get el in prescha.

Grand dalet e curaschi al fet sa comparsa dandetta;
 Alla giuvna surpraisa dschet el in granda algrezcha:
 „Ah, at chat eau darcho in fatschendas, güdand a tieu prossem?¹³³⁵
 Di' m, perche vainst tü al puoz suletta tuot quaista distanza?
 Oters s' cuntaintan dell' ov' in vschinauncha; ma quaista ais
 frais-cha

Ed agreabla da baiver. Destineda saro' la
 Bain per quell' ammaleda, cha tü fidelmaing salvettast?“

Salüidand gentilmaing il giuven, dschet' la cuntainta: 1340
 „Remunereda sun eau fingio per la gita acquia,
 Inscuntrand nos benefattur, chi'ns det taunta roba.
 Il donatur ais saimper bainvis scu' l dun, ch' el ans spordscha.
 Gni e guardè tuot quels, chi giodettan la beneficenza
 Ed arvtschè da minchün eir l'ingrazchamaint. E perche ch' eau ¹³⁴⁵
 Gnit hoz per ova, chi püra e richa fluescha acquia,
 As dscharò cun duos plets: La gliעד imprudaint' in
 vschinauncha

Ho turblo nossas ovas, chatschand ils chavagls e muaglia
 Tres las fontaunas; uschea haun els pastrügljo cun lavandas
 Eir ils bügliets in vschinauncha. Perche minchün as impaissa ¹³⁵⁰
 Be a se stess e sieus comods, nun predscha ünguotta ils oters.“

In discurrind uschea, get' la giò per la s-chela
 Cun sieu cumpagn. Allò as tschantettan al ur d la fontauna,
 S'inclinand e guardand nel puoz, ils buchels els tendschaivan
 Lò; els as vzettan nel spievel cler dell' ova glüschainta, 1355
 S'inclinand e vibrand ed as saliüdand culla testa.
 „Do' m da baiver,“ dschet el cun tschera cuntaint' e seraina.
 Ella dalun al spordschet il buchel cun gentila maniera.
 As pozzand als buchels as guardettan, e cò al dschet ella:
 „Cu at chat eau acqui be sulet dalöntsch della piazza, 1360
 Ch' eau at vzet a bun' urá e sainza chavagls e charozza?“

Preoccupo sbasset el l' öglia, allura l' uzet el
 Calm, la guardand cun bunted in sa fatscha. Quiet in si' anim,
 Nun as fidet el brich da discuorrer d' amur culla matta.
 Dal ögl cler della giuvna glüschiva güdizi e na il 1365
 Fö dell' amur. Uschè convgniva discuorrer cun calma.

El s' repigliet eir bainbod e dschet alla giuvn' in fidaunza:
 „Lascha 'm discuorrer, ma matt', e respuonder a tia dumanda.
 Sulamaing per amur da te sun eau acquaia!
 Zuppanter nun at vögl. Eau viv in pèsch e felizi 1370
 Cun mieus chers genituors scu figl sulet, primogenit.
 Zuond extais' ais l' economia da fuonz e da chesa.
 Eau' m dedichesch al fuonz; il bap governa la chesa.
 Tuot vivificha la mamma cun ögl pisserus, instancabel.
 Tü saverost eir bain, ch' hoz in di la massera da chesa 1375
 Ais turmanteda continuamaing da sa glied da servezzan,
 Chi l' ingianna cun infideted e noschdet sainza fuorma.
 Ell' ais costretta suvenz a müdedas poch agreablas,
 Giand pel solit da mel in pês, pegiorand la fatschenda.
 Lönch giavüschaiva la mamm' üna giuvn' in servezzan in 1380
 uorden,
 Chi la güdess na be lavurand, ma la füss eir accetta
 Scu persuna fideda e cordiela, in 'plazza
 Da sia figlia, morta già in eted giuvenila.
 Hoz ch' eau at vzet cun tieu char, giagliarda e saun' ed adestra,
 Ed udind tieu discuors radschunabel, am sorprendet que. 1385
 Spert am rendet eau a chesa, lodand la giuvn' incuntreda;
 Uossa sun qui per at dir, que ch' ella ed eau bramessan.
 Forsa füt eau memma confus, per at dir tuot in uorden.“

„Dschè' m pür tuot, nun schenè' s“, dschet allura la giuvna.
 „Eau nu' m offend sgür brich, ma resaint be recognuschtscha. 1390
 Oura culs plets! Gugent as tadlet attenta fin uossa.
 Iffiner am vulessas tar voss genituors scu fantschella,
 Per guverner vossa chesa, bain furnida, prüveda.
 Vus am crajais adestra a tuot, voluntusa, modesta.
 Cuorta füt la dumanda e cuorta sarò la risposta. 1395
 Schi, eau vegn con vus, am fidand alla sort ventüraivla.
 Mieu dovoir ais complieu: nel sain dels sieus ais uossa
 La pagliolainta, e tuots s' allegran della salvezza.
 Quasi tuots as haun eir chattos e' ls oters as craja
 Eir da chatter, scu eir da' s revair nella patria. 1400
 Quaist' ais la sprauza da tuots. Ma eau nu' m fid uschè facil,
 Ziev' avoir vis quaists dis terribels, chi 'ns impromettan
 Auncha pü trists. Ils liams del muond sun slios a quaist' ura.

Chi ils illatscha darcho, scha na il grand bsögn chi'ns
turmainta?

Poss eau'm nudrir nella degna famiglia, servind cun premura ¹⁴⁰⁵
Suot survaglianza d'la mamm' excellenta, schi sun eau cuntainta.
Üna giuvna vaganta bun nom nun gioda adüna,
Eau vegn dimena con vus e port be auncha quaist'ova
A mieus amihs, per artschaiver lur benedicziun da lur buocha.
Gni! Vus stuais eir ils vair ed artschaiver dad els vossa serva.“ ¹⁴¹⁰

Cun bainplaschair udit el la resoluziun della giuvna.
Ma'l nun savaiva, sch'el dess confesser sia mira secreta.
El retgnet per bain fat, d'la lascher per hoz nell'idea,
Ch'ella vegn'a servir, reservand la dumanda per zieva.
Ah, l'anè d'or observet el cun temma nel daint della giuvna; ¹⁴¹⁵
E la laschand discuorrer, tadlaiv'el sieus plets amuraivels.
„Nus volains returner“, dschet dabod la simpatica giuvna.
„Ün marmuogn' uschigliö cun radschun, cha nossas fantschellas
Stettan lönch a bügl baderland, schabain divertaivel
Aise, da baderler dasper il bisbigl d'la fontauna.“ ¹⁴²⁰
Dand aunch'üna öglia al puoz, as partittan insembel,
Ed in lur cours as sdasdet üna dutscha brama secreta.

Ella clappet ils buchels pel maunch, passand sü per la s-chela.
La seguitand dumandet el ün dels buchels, ma sün que al
Dschet'la: „Laschè pür, ün per vart as porta pü facil, ¹⁴²⁵
Ed il patrün ventur nun dess ne'm servir, ne m'assister.
Pür nun guardè'm cun pisser, cha ma sort nun ais dispareda!
Il destin della duonna ais, da servir cun. pazienza.
Be cun servir s'acquist'la il dret da diriger la chesa,
Scu cha que l'appertuocho. Eir la sour pisserusa ¹⁴³⁰
Serva al frer, a bap ed a mamma; tuot sia vita
Ais ün ir e turner, pisserer e truscher per ils oters.
Fortüneda sarò 'la, sch'la s'ho cul temp adüsedà
A resguarder la not per il di e nun as stramainta
Da qualunqua lavur, a se stess neir mè nu's impaissa, ¹⁴³⁵
Ma as dedicha del tuot al bain dels sieus da chesa.
In vardet eir scu mamma quaistas virtùds ella drouva,
Cur cha l'infant da tetta la sdasd'e dumanda da baiver
Dall'indeblida mamma, chi'n sofferenz'as consüma.

Desch da noss homens insembel ils fastidis d'la duonna 1440
Nun supportessan, be ch'almain els arcognuschessan!"

E discurrind uschè cul cumpagn, eir'ella passeda
Tres il giardin infin al talvo. Lò eira per terra
La pagliolainta spettand; sper ella tschantaivan las mattas,
Ch'ella avaiva salvo, scu'n retrat da nöbl' innozenza. 1445
Els intrettan dalun; intaunt intret eir il güdisch
Cun ün infaunt per maun, chi eiran smarieus nella fuolla;
Ma eruieus dal güdisch, ils `mnaiv' el güst alla mamma.
Cun premura currittan incunter la mamma cuntainta,
S'allegrand eir dal frer incontschaint. Ma eir Dorotea 1450
Ils arvschet in sa bratscha. Els dumandettan allura
Frütta ed ova, ed ella als det dalun l'ova frais-cha,
Fand circular il buchel eir als oters, e tuots la bavettan
Cun bainplaschair dal buchel, lodand la bavrand' excellenta,
Chi ristoraiva taunt bain, eira sauna, frais-ch' e gustusa. 1455

Pü seriusa sün que d'vantet l'öglieda d'la giuvna
Dschand: „Que sarò per l'ultima vouta, ch' eau da baiver
As poss spordscher quella bavranda; ma cur cha in seguit
Vus s'allegrais dell'ova stupenda nel chod chi's molesta
Ed as tschantais insembel a pos, algordè's eir allura 1460
Dals amiaivels servezzans, ch' eau as rendet fin quaist'ura.
Tuot que cha vus am fettas del bain nun croud'in

smanchaunza,

Da's banduner m'ais greiv, ma lösch nun restessans insembel,
Füssans impè d'ün surleivg ün agravi nel pajais ester.
Qui sto nos giuven benefattur, chi'ns det taunta roba 1465
E scu fantschella am voul iffiner da sia famiglia,
Ch' eau cun premura serv'ed assist'a sa mamm' excellenta.
Eau aderit a sia dumanda, siand adüседа
Alla lavur da giuvna in sü, scu chi tuoch' alla matta.
El am pera ün giuven da vaglia e zuond radschunabel, 1470
Scu cha saron eir ils genituors scu glied benestanta.
Uossa adieu, ma chera amia, cun vos infauntin, chi's
Guarda giagliardamaing. Il plajand in quella flanella,
Schi algordè's eir del nöbel giuven, chi la spordschet e
Chi pisseresch' eir per me e'm nudresch' in sa chesa paterna. 1475

Ed a vus, patriot insmanchabel,“ dschet’la al güdisch,
 „Se eau grô e grazch’infinita ils dis da ma vita,
 Chi am sustgnettas scu ’n bap amuraivel in tauntas manieras.“

Ella dalun s’insnugliet e bütschet l’infaut e la duonna.
 Quaista cun plets amuraivels la benedit e cun larmas. 1480
 Uossa pero rimarchet cun zeli il güdisch al giuven:
 „In vardet, mieu amih, vus essas patrun admirabel,
 Chi as tscherna sa glied cun chüra e granda rutina.
 Bain suvenz observet, cu ch’ün guard’ils armaints sülla faira,
 Bouvs e chavagls, cun milli dubis aunz ch’ün ils cumpra. 1485
 Be ils umauns ch’ün tschercha, dals quêls depend’ il bainesser
 Della famiglia, scha velan qualchosa, u chi ruinan
 Tuot que ch’els piglian a maun, sch’els sun viziis,
 melundraivels,
 Quels ün piglia in ches’a bun stim e sainz’alchün scrupel
 Ed as pentescha in seguit, d’avair tschernieu all’orva. 1490
 Vus però inclegiaïs vos affer, tschernind üna matta
 Brav’ ed in uorden per vossa fantschella. Tgnè quint eir
 dad ella!
 Sch’ella governa la chesa, nu’s mangla la sour e nun mauncha
 Als genituors la figlia pisserus’amuraivla.“

Bod arrivettan aunch’oters contschaints e paraints della 1495
 duonna
 Cun qualche dun e l’offrind ün ricover pü convenabel.
 Tuots udittan dabod, cha la giuvna stimed’as partiva,
 E benedivan Arman, al dand marchantas ögliedas,
 L’üna u l’otra del sgür scuttand a sa chantunaisa:
 „Scha quaist patrun as convert’in ün spus, ais’la bain 1500
 pissereda.“

Ma Arman la pigliet per il maun e dschet in sa prescha:
 „Giain alla fin! Perche lung’ais la via e’l di chi s’inclina.“
 Discurrind cun vivacited las duonnas branclettan
 A Dorotea, chi daiva salüds eir per las cumpagnas.
 Ma Arman la tret davent in prescha per forza; 1505
 Ed intaunt l’assaglittan tuot ils infauts e la tгнаivan
 Per sia schocha cun temma per lur seguonda mamma.
 Vzand quaista scena d’infauts, las duonnas als cumandettan:

„Stè pür quiets; ella vo in citted ed as maina
 Las dutscharias, cha'l frer as postet, gñand culla cicogna 1510
 Speravi la buttia, ed ella retuorna in prescha
 Cun ils s-charnütschs doros, ch'ella porta cun se in sa tas-cha.“
 Ed uschè la laschettan passer; intaunt eir il giuven
 Our dallas closas brancedas la stret, schabain be cun stainta.
 Aunch'üna pezza as vzaiv' ils fazzöls sventolants dellas 1515
 duonnas.

MELPOMENE.

ARMAN E DOROTEA.

Nos bel pèr marchaiva, güst cha'l solagl tramuntaiva
 Suot las nüvlas s-çhüras e cregnas da plövg'e tempesta,
 Our dal sindel bod cò e bod lò inondand la champagna
 Cun sa splendor, avisand la müdeda dell'ora instabla.
 „Be cha quella nu'ns maina orcans veements e tempesta“, 1520
 Dschaiva Arman. „Perche zuond bella ais la raccolta.“
 Els s'allegraivan dal ondegìand furmaint d'la cuttüra,
 Chi per poch surpassaiva ils duos passants in otezza.
 Cò la giuvna allur'al amih e cumpagn replichava:
 „Cher, al quèl surtuot eau se grò la buna fortüna, 1525
 Tet protector, a bgers emigrants innatschand la strasora!
 Di'm ouravaunt, cu ch' eau il pü bain imprend a cognoscher
 Tieus genituors, als quèls eau gudent vless servir cun premura.
 Cur ch'ün cognosch'il patrun inandret, il servezzan ais facil,
 Sch'ün so bader allas chosas, chi'l peran las pü importantas, 1530
 Ch'el so predscher e chi'l preman e'l sun predilettas e cheras.
 Di'm tü dal bun, cu ch' eau poss çaptiver il bap e la mamma?“

Il bun giuven la dschet, surprais dalla scorta dumanda:
 „Que ais bain fat, o tü creatüra da bain e prudainta,
 Cha tü t'infuormast dalun del sen da bap e da mamma. 1535
 Auncha invaun eau provet da servir al bap tenor vögliä,
 Fand sas fatschendas tuottas, scu sch'ellas füssan las mias,
 Bod e tard cultivand cun chüra e zeli sa vigna.
 Mamma, quell'ais pü bun cuntanter cun si'orma benigna.
 Tü la sarost del sgür, ma matta, fantschella gradida, 1540
 Guvernand las fatschendas da chesa scu proprias e tias.

Na taunt facil al bap, quel predscha l'extern' apparentscha.
 Chera, nu 'm crair insensibel, ch' eau 't rivelesch sainza scrupels
 Tuot la natüra del bap. Que ais bain l'unica vouta,
 Ch'ün tel pled proceda fraunchamaing da ma buocha. 1545
 Tü am sliast la laungia e 'm evrast il cour cun destrezza.
 Qualch'ornamaint pretenda il bap gugent dalla vita.
 Voul avoir eir signels externs d'amur e da stima.
 Füess satisfat da pü noschs serviaunts, refüsand fors' ils
 megliders,
 Eir scha'ls noschs profitessan dalun da sa strauna natüra." 1550

Ed in dalet respundet' la accellerand sia cuorsa,
 Redubland cun grazcha ils pass nella stred'in-schürida:
 „Crai del sgür, in vardet, da podair cuntanter amenduos.
 Tuot il character d'la mamma ais quel da mi'egna natüra,
 Ed a manieras externas da giuvna in sü non sun estra. 1555
 Noss chantunais, ils Franzes, savaivan predscher gentilezza;
 Quell'eir' üseda da nöbels e purs e da richs e da povers.
 Quia tar nus nodvart il Rain regnaiva la moda,
 Cha ils infaunts salüdaivan ils lur cun inclins admirabels.
 Tuot que ch' eau se e ch' eau sun da pitschna in sü adüsed, 1560
 Tuot que chi'm vo a cour, al bap eau demussaregia.
 Di'm auncha, cu am contegn eau vers te, tü unic ertevel,
 Figl sumgiaunt a sa mamma, patrun ventur della chesa?“

Quaist il discuors della scorta giuvnetta; intaunt els passettan
 Spert inavaunt, arrivand al pairer intraunter la bos-cha. 1565
 Pumpa stupenda spandaiva la glüna giò dall' otezza.
 L'eira già not, e l'ultima sbrinzla d'solagl eir sparida,
 Scu cha s'inscuntran il di cun sa glüsch e la not in sumbriva.
 Zuond gradida al füt la gentila dumanda d'la giuvna.
 Cò ch'els s'fermettan suot la sumbriva del bösch admirabel, 1570
 Lö predilet, chi avaiva bavieu las larmas del giuven,
 Fand üna posa, Arman clappand il maun della chera,
 Dschet, repigliand il discuors: „Pür lascha, cha'l cour at
 dictescha;
 Pür obedesch'al in frauncha sgürezza ils dis da ta vita.“
 Dir da pü nun sus-chet, profitand del momaint favorabel, 1575
 Ah, el sentiva l'auguri fatel, l'anè nel daint della giuvna,

Tmaiva perque d'artschaiver ün na dallà buochà cherina.
 Els as tschantettan lò üna pezza, ma sainza discuorrer.
 Bod repigliet la giuvn' il discuors, rumpand il silenzi:
 „Quaunt admirabla ais bain la dutscha splendor della glüna, 1580
 Tela scu'l cler del di, cha'l solagl splendura cun forza!
 Vez lò dalöntschi in citted palazzis e chesas bainischem.
 Lò üna fnestra; am pera ch'ün possa quinter eir las lastras“.

„Quella in vista ais nosssa“, det per risposta il giuven.
 „Lò at mnarò eau dalun; e la fnestra sül tet cha tü vezzast, 1585
 Tschütt'our da mia prüveda chambretta nel tet della chesa,
 Chi sarò forsa la tia, scumbod gnarò la müdeda.
 Quaista cuttüra ais nosssa, ardaint' alla prossma raccolta.
 Nella sumbriva del bös-ch posarons e farons la marena.
 Lascha'ns ir giò tres la vigna e'l bröl, ch'ün stratemp ans 1590
 imnatscha!
 Guard' ils straglüschs, inondand la glüna, scu per la travuonder“.
 Els stettan sü subit, s'inviant in prescha vers chesa,
 Tres il champs da granezza, giodand la saira seraina.
 Güst arrivand alla vigna füt la s-chürdüna completa.

Spert la guidet el giò per las plattas mel gualivedas, 1595
 U ils s-chalins, ils quèls condüaivan alla veranda.
 Plaun descendet' la d' la s-chela fallambra culs mauns sün
 sas spedlas.

Tres il fögliam la glün'illustraiva la scena intima,
 Aunz ch'ell'as zoppa nel nüvel e 'ls lascha nella s-chürdüna.
 Il robust giuven intaunt la mnaiva giò per la s-chela. 1600
 Ella, imprattica dellas plattas appaina squadredas,
 Nun s'illa fet sbrüs-chand e's stordschet melamaing üna
 chamma.

El, taunt adester, stendet sieu bratsch sustgnand sia chera,
 Ch'ella crudet in sa bratscha, Uschea branclo cun fatscha
 Cunter sa fatscha e bruost cunter bruost restet el immobil, 1605
 E cun decenza, s'artgnand da la straundscher pü sten, la
 sustgnet el

Scu ün contrapais, resentind la delizcha d'l'incunter,
 Nella chalur da sieu cour e'l balsam del fled da sa buocha,
 Cun dignited portand il stupend campion d'üna duonna.

Ella mordet la dolur, remarchand cun tschera riainta: 1610
 „Sest, cha que significha adversited imminente.
 Tel'ais la cretta del pövel, scha'l pè s'inchambüerla sün porta.
 Meglder auguri m'avess,giavüscho per mia entreda!
 Lascha'ns tarder üna pezza. Ta mamma at leg'il chapitel,
 Scha tü la portast la serva mez strupcheda e zoppa“. 1615

URANIA.

VISTAS.

Musas, chi favorisais gugent l'amur cordiela
 E chi guidettas il giuven sün sia via fin uossa,
 Al squitschand la giuvna in bratsch già aunz ch'ella saja
 Impromissa, güdè'm eir conclüder la lia diletta
 Del amuraivel pèr. Disfè eir las nüvlas, ch'imnatschan 1650
 Sia ventüra! Ma dschè'm uossa que ch'arrivet nella chesa.

Melpaziainta la mamma intret nella stüva dels homens
 Già per la terza vouta, dschand, ch'ün stratemp s'avicina,
 E discurrind dalla glün'ins-chürida e dal retard del
 Figl e dels prieveles d'la not, blasmand ils homens cun noscha 1625
 Glüna, d'avair banduno il figl sainza vair quella giuvna,
 Ch'els podaivan chöntsich dumander per spusa del giuven.
 „Ma nun fer la chosa pera da que ch'ell'appera“,
 Dschet melpaziaint il marid: „Eir nus aspettains, scu cha vezzast,
 L'esit della fatschenda cun brama, ma eir cun pazienza“.

Cun sa solita calma dalun remarchet l'apotecar:
 „Eau se grô a mieu bap in similas uras da temma,
 Ch'el m'extirpet da fuonz our la risch d'üna goff'impazienza,
 Cha nun restet niaunch'ün stail. Uschè imprendet eau in seguit
 Eir a spetter scu rermaing ün sabi.“ „Cu füt que possibel?“ 1635
 Al dumandet il degn reverenda; e l'oter al det per resposta:
 „Que as requint eau gugent, schi podais eir imprendet
 qualchosa!

Üna dumengia spettaiv'eau cun brama nossa charozza,
 Chi'ns condüess a spass ed our da citted in champagna.
 L'eira già lönch in retard, ed invaun spettaiv'eau adüna. 1640
 Tuot agito curriv'eau intuorn, guardand our da fnestra

Per ün momaint; allura sagliv' eau giò per la s-chela
 Ed in furia darcho in sü e darcho alla fnestra.
 Mez disparo sbattaiv' eau cun chammas e bratscha, e'm gnivan
 Bod eir las larmas. Vzand il bap ch' eau faiva da bluord, am 1645
 Mnet el pel bratsch alla fnestra e'm dschet: „Lò vezzast il
 maister

In quella chesa vidvart. Ma hoz fo'l festa scu'ls oters
 E damaun a bun'ura lavur' el cun plauna e resgia
 Fin alla saira. Il di pero gnarò üna vouta,
 Ch' el cun sieus lavuraints ti' ultima chesa prepara. 1650
 Nò tar nus porteròn dabod la naira chaschetta,
 Per paziaints alla fin e per impaziaints bun'avuonda,
 E sieu vierchel inexorable cuverna tuots duos.“
 Tuot am eira preschaint in mieu spiert, ed eau eir vzaiva
 Assas già prontas per gnir inchastredas, nairas e sulas, 1655
 E pazienza avet cò bainbod spettand la charozza.
 Cuorra la glièud scu bluorda intuorn, m'impais eau al maister.“

Con bun'umur replichet il plavan a quaistas remarchas:
 „La commoenta figüra d'la mort nun spavainta il sabi;
 Ella nun ais pero neir la fin del muond pel crettaivel. 1660
 L'ün stimulesch' la a viver e'l muoss' a truscher cun premura,
 L'oter rinforz' l'a ventura fortuna, dand sprauza sublima,
 Ed a tuots duos la mort's convertescha in vita. Eau blasm il
 Bap, chi musset al figl la mort nella mort. Ch'ün al muossa
 Anzi la granda valur della nöbla vegldün' ed a quaista 1665
 La giuventüna, cha amenduos insembel s'allegran
 Del etern circuler della vita, ch'in els as complescha.“

L'üsch as avrit ed il pèr stupend entret ün sper l'oter.
 Ed ils amihs s'instupittan e'ls genituors s'müravgliettan
 Dalla preschentscha d'la spusa, inguel'a quella del giuven. 1670
 Memma pitschen paraiva l'üsch per las otas staturas.
 Cun bels plets premurus Arman preschantet la foresta
 Als genituors: „Degna ais la giuvna, cha vus giavüschaivas.
 Ch'ella as saja bainvgnida, cher bap, scu ch'ella merita.
 Tü, chera mamma, dumand'la dallas fatschendas da chesa, 1675
 Cha vus vezzas, quaut degna ch'ell'ais dad esser accolta.“
 Ed intaut scuttet el al scort reverenda: „Per grazcha,

Cher signur, güdè'm our da quaista fatschenda scabrusa,
 E snuatè il nuf, chi'm do taunt pisser e'm fo temma.
 Sapchas, ch'èau nun dumandet la matta per mia spusa. 1680
 Ella craja da gnir in servezzan scu nossa fantschella.
 Sch'ella vain a savair noss'idea, schi tem ch'ell'ans fùgia.
 Ma decisa dess esser la chosa dalun, nun laschain'la
 In sieu errur pü lönch, scu ch'eir eau non support pü il dubi.
 Festinè e mussè eir quia vossa prudenza." 1685
 Il reverend darcho as volvet als preschaints per discuorrer.
 Ma, melavita, la giuvna füt già ün po permaleda
 Dal discuors del bap, chi bainschi be bain managiaiva,
 Sainza malizcha alchüna, dschand: „Uschea am pleschast!
 Vez cun plaschair, cha'l figl ho bun gust scu'l bap, chi 1690
 savaiva

Tscherner eir el la pü bella giuvna scu ballerina
 E la pü bella per spusa — que eir'la nossa mammetta —
 Vi della spusa ch'el tscherna as cognuosch'il pü facil,
 Chi ch'el ais in se e quaut ot ch'el svessa as taxa.
 Vus, ma giuvnetta varos eir appain'esito da's decider. 1695
 Greiv nun am pera guèra per te, da'l seguir cun curaschi.

Ma Arman udit appaina ils plets e tremblaiva.
 Tuot il circol restet ün momaint in silenzi.
 L'excellenta giuvnetta, nun saviand neir d'ünguotta,
 Interpretet quels plets meladesters per üna offaisa. 1700
 E buglind sieu saung, müdet'la colur e gnit cotschna
 Fin ourasom las uraglias. Ma's repigliand cun sa calma
 Dschet'la al bap, al laschand intravair si'ingiuria:
 „Sgür, cha'l figl nü'm laschet prevair üna tel'accoglientscha,
 Am explichand la natüra del bap gioviel e plaschaivel. 1705
 Eau se bain, ch'èau stun davaunt ün hom instruieu,
 Ch'ais adüso a tratter culla glied seguond lur natüra.
 Ma, scu chi pera, nun al comouva la povra fantschella,
 Chi tscherchand ün servezzan s'preschaint'a vossa famiglia,
 Uschigliö nun mussessas cun sdegn la granda distanza, 1710
 Chi separa ma sort da quella del giuven affabel.
 Povra sun eau del sgür, vegn be cul fagot nella chesa
 Bain furnida del tuot, da glied chi ais benestanta.
 Ma eau'm cugnuosch e se güdicher il rapport presümabel.

Ais que nöbel e fin, cun snöss da'm artschaiver sün porta, 1715
Ch' eau in spavent preferiss bod la fùgia dandett' our da quella. "

Cun anguoscha Arman as volvet al amih reverenda,
Ch' el s' intramett' a sclarir l' errur, chi confuonda l' istoria.
Il reverend observet la dolur retratta d' la giuvna,
Smissa e conturbleda e' ls ögls a filun chi larmaivan. 1720
El preferit però da nun avair prescha, provand il
Cour della giuvn' agiteda, ed el la dschet cun sa calma:
„Tü averost appaina bain rifletto, mia matta,
At laschand iffiner scu fantschella, e hest pondero eir,
Che chi vuol dir, intrer nella chesa da glièud chi cumanda. 1725
Dand il maun, at liast per üna anneda intera;
Cun tieu schi t' impegnast tü a granda pazienza.
Na il pü greiv del servezzan nun ais la via stentusa,
Ne la süjur, lavurand sainza pos cun staint' e fadia.
Eir il patrùn lavura culla famiglia insembel. 1730
Ma comporter las glünas frequentas e goffas qualvoutas
Del patrùn, chi blasma all' orva, cun se melcuntaint, e
Pür la furia d' la duonna, chi melpaziainta marmuogna,
Tuot il malam cun infaunts meltrats, chi cun gust at turmaintan.
Quaist sarò il pü greiv, combinand cul dovair implacabel 1735
Sainza dvanter impaziainta. Que' t reuschescha appaina,
Già cha' l spass innozaint del patrùn t' offenda taunt facil.
Ais que pür moda, ch' ün tainta las mattas ün po cun malizcha,
Ch' ellas sajan ün po scravunedas zieva ün giuven. "

Grand effet avet il discuors del brav reverenda 1740
Sülla giuvnetta, ed ella podaiva appaina s' artegner.
Üna tremenda emeziun consquasset la povretta.
Da sieu cour chi's comblaiva sortittan suspirs da cordöli,
E cridand sosamaing, replichet' la al reverenda:
„Oh, l' hom scort edücho, chi' ns vuol consoler, nun chapescha 1745
Mê, quaunt poch ch' ün pled fraid ans güda in sofferenzas
Scu la nossas, impostas dad üna sort taunt fatela.
Vus essas legers, cuntaints; ün spass mê pü nu' s offenda!
L' ammalo ais sensibel però per la minima chosa.
Na, che' m güdèssan cò fintas, eir sch' ellas am füssan possiblas. 1750
Pür chi's muossa già uossa, que chi pü tard am causess pü

Foppas doluors e' m rendess alla fin del tuot sfortüneda.
 Schi, laschè' m ch' eau giaja; pü lönch nun poss eau ster quia.
 Vögl ir davent a tschercher ma povra gliend tuot dispersa,
 Ch' eau bandunet in lur disfortüna, tschernind la part buna. 1755
 Quaist' ais ma vöglija decisa, ma confesser as vögl auncha
 Que chi per ans füss resto zuppo in mi' orma afflitta.
 Schi, il sdègn del bap resentit eau, na per amur ch' eau
 Füss sensibl' e superbia, scu chi mê nun convain alla serva:
 Ma a motiv ch' in mieu cour as sdasdaiva l' amur per il 1760
 giuven,
 Chi's preschantet scu aungel spendreder in nossa misiergia.
 Am bandunand el sün via, am eira el saimper in vista
 In mieu intern, m' impissand alla giuvna taunt fortüneda,
 Ch' el rinserraiva forse nel cour scu sa spusa diletta.
 Cur ch' eau' l chattet al puoz darcho, da si' apparenscha 1765
 Eau m' allegret scu d' ün aungel divin, e gugent eir get eau
 Scu sia serva cun el. Mieu cour s' infendschaiv' üna vouta,
 Da' l guadagner per me, servind cun amur instancabla
 E dvantand cul temp la pozza indispensabla
 Della famiglia. Ma pür uossa observ eau il prievel, 1770
 Chi' m innatschaiva allura, dmurand dasper il cher giuven.
 Hoz pür resaint inandret la distanza enorm', existenta
 Traunter la giuvna povretta e' l giüven cun sa ricchezza,
 Eir sch' ella füss la pü brava. Quaist tuot as di eau, per esser
 Interpreted' inandret. Mieu cour füt offais tres ün cas, il 1775
 Quèl am rendet ils immaints. Perche aspetter am podaiva,
 Zuppantand mia brama secretta, ch' el üna vouta
 Gniss cun sa spusa in chesa, e cu volaiv' eau allura
 Supporter ma dolur interna! Per buna fortüna
 Füt avertida a temp, il secret mê pü nu' m turmainta, 1780
 Ed il mel ais auncha curabel. Ma taunt as vögl dir eir:
 Quia nu' m tegna ünguotta, inua ch' eau stun deprimeda,
 Libramaing confessand ma spranza vauna e bluorda.
 Uossa pero ne not da spavent, ne tuns, ne saetta
 Nun m' impedeschan, ne plövgia deruotta ne vent, ne strasora. 1785
 Tuot he eau supporto nella fügen funesta e trista,
 Perseguitada dal inimih; eau sun adüседа
 Alla renunzia, gnand straschineda dalla boffera.
 Uossa ste bain ed adieu! Perche ma sort ais decisa."

E cun quaists plets s'volvet' la al üsch, portand sieu püntel 1790
 Suot sieu bratsch, scu ch'ell'eira gnida avaunt üna pezza.

Ma la clappand intuorn sia vita, la mamma surpraisa

Dschet: „Che mê voul dir quaist; et tuot quaistas larmas

chi cuorran?

Ir nun at lasch eau brich! Del figl est tuottüna la spusa.“

Ma il bap, disgusto intervgnit in sa brusca maniera: 1795

„Quaist'ais la peja per tuot il resguard, ch' eau avet infin uossa,

Cha quaista chosa poch agreabla m'arriva aunz saira!

Quaist lamentabel cridöz da femna m'ais insupportabel,

Quaist bragizi tremend, chi confuonda tuot la fatschenda,

Chi cun pü calma s'laschess regler e metter in uorden. 1800

Stüffi affatta sun eau da tuot quaista chos'imbruglieda.

Pür fè bön! Eau vegn dalun per mieu fat in ma staunza.“

Ma voliand el sortir, al dschet rovand il bun giuven:

„Hegias pazienza, cher bap; la cuolpa da tuot quaist

imbruogl sun

Eau e'l degn reverenda, il quèl complichet la fatschenda 1805

Cun sas fintas. Oh, discurri, cher amih, a vus affidet eau

Quell'incombenza. Nun mantunè disgust ed anguoscha.

Fè'm il servezzan! Nel avegnir as stimess eau appaina,

Scha vus mussais be malizcha, impè da vossa sabgentscha.“

Giovielmaing dschet allura il bun reverenda: 1810

„Che sabgentscha avess cramalo il secret della giuvna,

E rivelo uschè ils giavüschs intims da si'orma?

Nu's convertit tieu pisser dalun in püra algrezcha?

Evra ta buocha tü, declaraunza estra nu's drouva!“

Uossa Arman s'avanzet, discurrind in quaista maniera: 1815

„Nu't arüvler da tas larmas, ne dalla dolur passagera.

Ellas comblan mia fortüna, scu'm brama la tia.

Na per survgnir l'excellenta giuvnetta per ma fantschella,

Get eau oura tal puoz, dimperse per gurbir cun tschertezza

Tia custavla amur. Ma mieu ögl confus e taunt timid 1820

Nun podaiva discernir l'affecziun da ti'orma.

Amiaivlezza be am paraiva glüscher nell'öglieda,

Cur cha tü'm salüdetast nel spievel della fontauna.

Da't compagner in ma chesa, am füt già la mezza fortüna,

Uossa m'ais quella complotta! O, sajast tü benedida!“ 1825

Nossa giuvna commossa guardaiva sül giuven plaschaivel;
 Ne'l dutsch bütsch nun s-chivet e neir la stena branceda,
 Scu'l veritabel cuolm da tuot la fortüna e'l pain da
 Buna ventüra futura, tres tuot la vita dürabla.

Il predichant avàiva tuot declaro eir als oters. 1830
 Ma la giuvna intaunt s'inclinet cun affabla maniera.
 Ella clappet il maun del bap, il bütschand cordielmaing,
 Dschand: „Perdunè alla giuvna, surpraisa da taunta fortüna,
 Taunt las larmas della dolor cu quellas d'algrezcha.
 Temp laschè'm, da'm chatter in tuot ma richa ventüra; 1835
 Schi, il prüm displaschair, dal quèl eau svesseira cuolpa,
 Saja eir l'ultim! A bun servezzan eau m'impegnaiva;
 Quel as sarò asgüro per saimper eir dalla figlia.“
 Ed. il bap commoss l'abratschet, zuppand sias larmas.
 Eir la mamma dalun la bütschet cun cour amuraivel. 1840
 Tuottas duos as squitschaivan ils mauns, cridand dall'algrezcha.

Il predichant clappet il maun del bap cul anè da
 Spus ed il tret our dal daint, allura eir quel della mamma,
 E proclamet la müsted saldeda: „Aunch'üna vouta
 Dess l'anè salder l'alliaunza sumgiaunt' alla veglia. 1845
 Penetro d'intima amur ais il cour da quaist giuven,
 Eir la giuvna confessa cun tuot si'orma sensibla
 Cun fidelited da'l amer; uschea proclam eau
 Qui la müsted in preschentscha d'amihs e da bap e da mamma,
 Ed approveda da tuots. Cha Dieu benedescha la lia!“ 1850
 Il chantunais eir el benedit ils sponsels cun algrezcha.
 Cur cha'l plavan, mettand l'anè nel daint della giuvna,
 Ed observand el quel oter, schi dschet el cun tschera riainta:
 „Be cha'l prüm spus nu's preschaint'e s'oppuona a
 quaist'allianza!“

Ma ella dschet pchadusamaing: „O, laschè'm in memoria 1855
 Del bun giuven al dedicher ün pitschen momaint, ch'el
 Sgür eir merita, el, chi m'il det in partind da sa chesa,
 Per nun turner mê pü inavous in ma bratscha stendida.
 Tuot prevzet el, giand a Paris, stimulo dalla brama
 Dad operer e viver per liberted ideela; 1860
 Ma que cha el chattet, füt preschun e mort sainza grazcha.

„Sajast feliza,“ dschet el, „eau vegn, perchè tuot as movainta
 Sün quaista terra e tuot chi as fügia uoss'e's separa.
 Ledschas fundamentelas sbaluonzchan e croudän in muschna.
 Eir il possess ais melsgür e passa d'ün maun ad ün oter. 1865
 Ils amihs as guincheschan, l'amur dall'amur as retira.
 Eau at lasch uossa quia; inua ch'eau't chat üna vouta,
 Chi po savair? Ans vzains hoz forse per l'ultima vouta?
 Ün pelegrin ais l'umaun qui sün terra, as disch eir adüna.
 Pü pelegrin cu mê minchün dvantet a quaist'ura. 1870
 Il terrain nun ais nos pü, ils s-chazzis sün terra spareschan,
 Or ed argient s'alguaintan uossa in massas defuormas.
 Tuot s'agitescha, scu scha'l muond voless as dissolver
 In ün caos confus e's fuonder in otra maniera.
 Tü am conservast tieu cour, e scha nus ans unins üna vouta 1875
 Sur las ruinas del muond, schi essans'na schlatta tuot nouva,
 Reformada ed independenta d'la sort passagera.
 Che podess inchanter ün tel, chi vzet quaistas chosas!
 Scha nu'ns podains abratscher in pêsch e dalet üna vouta,
 Mia imagna at saja adüna preschainta scu guida, 1880
 Cha ne fortüna, ne disfortüna nun at confuondan!
 At charezsch'üna nouva dmura e nouv'allianza,
 Giöda cun ingrazchamaint la fortüna ch'la sort at voul
 spordscher.

Ama cun püra amur quels chi t'aman e sajast graziaivla;
 Ma nu't fider mê pü memma bod dalla sort ingiannaivla. 1885
 Sapchast, cha perdita nouva porta dobel cordöli.
 Sench at saja il di, perö nun stimer tia vita
 Pü cu ün oter bain; perche mincha bain ais fallamber.“ —
 Quaists sieus plds, e mê pü nun vzet eau la nöbla persuna.
 Tuot he eau pers, e milli voutas penset eau a sieus 1890
 Plds; aunch'hoz am sun els preschaints, cha nouva amur ans
 Spordscha nouva fortüna e nouva sprauza as muossa.
 O, perduna 'm, mieu cher, ch'eau trembl confus'in ta bratscha!
 Ma uschè eir la terra ferma pera trembler al
 Schlass mariner, il quèl alla fin as sbarch'alla riva.“ 1895

Ed uschè discurrind mettet'l'ils anels ün sper l'oter.
 Ma il spus virilmaing commoss remarchet alla chera:
 „Taunt pü schlassa saja la noss'allianza immez il

Tuorbel del temp, e schlassamaing vlains tgnair la sustanza,
 Cha l'umaun sbalunzchand in quaist temp, chi svesse as 1900
 sbaluonzcha,

Vo be da mel in pês, la ruina sarò eir completa.
 Quel chi muoss'energia, quel dominescha la terra.
 Il tudais-ch nun dess propager la squasseda terribla.
 Que chi ais nos, ans vulains adüna cun forza mantegner!
 Pövels adüna fütta lodos, ils quels combattettan, 1905
 Succomband per Dieu, güstia e la patria chera.
 Na cun pisser at vögl conserver, ma cun forz'e curaschi!
 Scha l'inimih ans imnatscha, schi spordscha' m tü mias armas.
 Vez eau tres te la chesa e noss genituors in salvezza,
 Schi s'oppuon'eir il cour al nosch inimih cun curaschi. 1910
 Pür cha tuots pensessan scu eau, schi sgür s'alvantess eir
 Forza incunter la forz'e la pêsch spuntess cull'aurora.“

